

A decorative border of blue birds, possibly swallows, arranged in a rectangular frame around the text. The birds are facing outwards from the center of the page.

Remerciements

Tout d'abord, ce travail ne serait pas riche sans l'aide de notre encadreur M^r SAID CHEMAKH, nous le remercions pour la qualité de son encadrement, exceptionnel, pour sa patience et sa disponibilité durant notre préparation de notre travail.

Nous remercions très sincèrement, les membres de jury qui vont me faire l'honneur de juger notre travail.

Nous adressons aussi nous sincère remerciements à tous ceux qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce mémoire.



Dédicace :

Je dédie ce travail :

A mes chères parents, ma chère mère Ferroudja aucune dédicace ne serait être assez éloquentes pour exprimer ce que tu mérites pour tous les sacrifices que tu n'a cessé de me donner depuis ma naissance, ta prière et ta bénédiction m'ont été d'un grand secours pour mener a bien mes études.

Mon cher père, Saddouk qui m'a aidée avec ses conseils a été toujours à mes côtés pour me soutenir et m'encourager au long de mes études.

Je dédie ce mémoire à mes frères : Massinissa et Yanis, merci pour votre soutien et d'être à mes côté et me supporter.

A mes chers amis : Souhila ma meilleure, Thileli, Amel, Kahina, Nassima, Laïla, Siham, et sans oublie la famille Hammani et toute la famille Klaleche en général.

Je voudrais aussi dédier ce travail a ma deuxième famille qui est loin de moi :

« Tassadit », «Mohamed»,«Tamazgha», «Mayas», même si vous êtes au-delà de la mer, vous avez toujours été près de moi, merci pour votre soutiens.

Je dédie ce mémoire à tous ceux qui ont participé à ma réussite.

Sommaire

Sommaire

Introduction générale..... 01
Le choix du sujet 02
Problématique 02
Les hypothèses..... 03
Démarche à suivre 03

Chapitre I : Les outils d'analyse.

Introduction 04
I)- Définition des concepts relevant à la linguistique 04
II)-Historique des médias et du journal télévisé 18

Chapitre II : Analyse de quelques journaux et émissions télévisées.

Introduction : 25
I)- L'analyse linguistique : 27
Conclusion :..... 54
Conclusion générale..... 55
Bibliographie..... 56
Annexes..... 58
Résumé..... 58
Corpus..... 62
Table des matières.....92

Introduction générale

Introduction générale :

Selon André Martinet « *La linguistique est l'étude scientifique du langage humain, une étude est dite scientifique lorsqu'elle se fonde sur l'observation des faits et s'abstient de proposer un choix parmi ces faits ou nom de certaines principes esthétique ou moraux* » « *Scientifique* » s'oppose donc à *prescriptif*. Dans le cas de la linguistique il est particulièrement important d'insister sur le caractère scientifique et non prescriptif de l'étude, l'objet de cette science étant une activité humaine la tentation est quitter le domaine de l'observation impartiale pour recommander un certain comportement de ne plus noter ce qu'on dit réellement, mais de détecter ce qu'il faut dire .»¹

Comme était la linguistique ne s'intéresse pas seulement à la grammaire aux règles d'usage, mais aussi à tout les autres phénomènes intervenant dans l'usage d'une langue, nous trouve dans la linguistique générale a plusieurs branches nous citons une d'elle la branche d'analyse des données textuelle qui est une approche des science humaine, elle cherche a qualifier les élément des textes a l'aide de catégorie et à quantitatif en analysent leur répartition statistique.

Le Berbère est l'une des branches de la grande famille linguistique chamito-sémitique ou afro-asiatique, cette langue elle est diversifiée en de nombreuses variantes dialectales dont l'importance démographique, bien que le berbère possède depuis au moins millénaire et demi, leur propre système d'écriture appelé « libyco-Berbère », l'écrit Berbère utilise surtout le support de l'alphabet latin (avec diverses adaptations)

Le Berbère a été en contact avec de nombreuses langues extérieures depuis la plus haute antiquité.

Nous constatons que les médias jouent un rôle fondamental dans la communication et affirmation des normes linguistique. La chaine Berbère télévision qui est considère comme la 1ere chaine de télévision franco-berbère au sein du panorama audiovisuel national et international, et une chaine télévision généraliste privée consacrée à la communauté berbère, elle diffuse ses programmes en langue tamazight et en français, mais dans notre travail nous avons choisie de faire une analyse linguistique de quelques journaux et émissions télévisées en kabyle de cette chaine.

1- MARTINET A., «*éléments de linguistique générale* », éd Armand Colin, Paris, 1970, p06.

Le choix du sujet :

Notre objectif à travers cette recherche est de connaître la façon des journalistes dont ils présentent de quelques journaux et émissions télévisés en kabyle dans la chaîne BRTV et de savoir les différentes erreurs qui sont commises par les animateurs des journaux de cette chaîne.

— Bien que aussi les recherches en linguistique sont importantes quantitativement et qualitativement et savoir aussi si les journalistes ils prennent en considération les règles de la langue kabyle.

Problématique :

La télévision, comme outil de communication ou comme tout autre Média, doit jouer un rôle primordial qui est d'informer le public dans les différents domaines, parmi eux le développement de la langue berbère à l'échelle nationale et internationale.

Dans notre recherche, nous avons adopté pour la chaîne BRTV comme exemple d'analyse linguistique de ces journaux et émissions télévisés en kabyle.

Pour cela nous avons intégré une problématique, comme suite :

- L'analyse de journal ne se limite-t-elle pas à l'étude de la langue ? et est-ce que la chaîne berbère TV prend en considération les règles de la langue Berbère (kabyle) ?

Les hypothèses :

- ✓ Le langage utilisé dans les journaux et émissions télévisés en kabyle de la chaîne BRTV, prend en considération les règles de la langue berbère.
- ✓ Les journalistes et animateurs de la chaîne BRTV ont un manque de connaissance en langue berbère.

Démarche à suivre :

Dans ce travail, nous avons choisi d'analyser linguistiquement quelques journaux et émissions télévisés en kabyle dans la chaîne Berbère Télévision, en étudiant les procédés de formation dans les différents écarts commis dans ses textes ; citant comme exemple quelques journaux et émissions. Après nous avons commencé de recueillir notre corpus en téléchargeant des vidéos sur YouTube voyant la situation sanitaire à cause de Covid. En suite, nous avons divisé notre recherche en deux chapitres essentiels après avoir entamé notre travail par une introduction générale.

Le premier chapitre, nous allons parler sur les outils d'analyse de cette recherche qui porte essentiellement sur l'emprunt, les types d'emprunt et leurs intégration, la néologie lexicale et ses types, ses fonction et la néologie lexicale en Berbère, et les calques linguistique. En suite, nous allons faire un aperçu sur le journal télévisé en Berbère afin de le terminer par une petite conclusion.

Le deuxième chapitre est consacré pour l'analyse linguistique de corpus enregistré de quelques journaux et émissions télévisées dans cette chaîne « BRTV » :

- L'analyse lexicale.
- L'analyse syntaxique.
- L'analyse morphologique.
- L'analyse sémantique.

Nous termine notre recherche par une conclusion générale qui récapitule tous les résultats obtenus. Et puis on a fait un résumé en Tamazight.

Chapitre I :

Les outils d'analyse.

Introduction :

Nous commençons ce premier chapitre, en étudiant les outils syntaxique et lexicale commises dans les textes de quelques journaux et les émissions télévisés de "BRTV".

Nous parlons et présentons sur l'emprunt, sa définition, ses différents types, l'emprunt à l'arabe et au français et son intégration.

Nous allons parler aussi sur la néologie, sa définition, les types de la néologie, ses fonctions et la néologie lexicale en Berbère.

Et à la fin, nous avons traité le sujet de calque, sa définition, et les calques linguistiques, et on le conclue avec quelques informations sur le journal télévisé.

A)- Définition des concepts relevant à la linguistique.

I- L'emprunt :

L'emprunt fait partie des procédés par lesquels nous enrichit le lexique d'une langue, il consiste à faire apparaître dans un système linguistique un mot provenant d'une autre.

« En linguistique le terme "emprunt" désigne l'adaptation par un idiome d'éléments de langue d'un autre idiome, il désigne l'élément adopté ». ¹

I-1- Définition de l'emprunt :

J. MOUNIN a défini l'emprunt dans son dictionnaire de la linguistique tel que : « l'emprunt est une langue d'un élément d'une langue étrangère d'une unité lexical sous sa forme étrangère ». ²

Dans le dictionnaire de J. Dubois, et alii ; la définition du mot emprunt est la suivante : « il ya l'emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B et que A ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunt.

L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langue ». ³

¹ <https://fr.wikipedia.org/Emprunt-linguistique>. [Page consultée en Novembre 2021].

² MOUNIN G : « Dictionnaire de la linguistique », éd Quadrige PUF, Paris, 2004, p124.

³ DOUBOIS J, et alii : « dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage », Larousse, paris, 1994, p177

I-2- Les types d'emprunt :

On apprécie deux types d'emprunt :

I-2-1- L'emprunt interne :

« C'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système linguistique. La langue prêteuse est soit un état ancien de la langue emprunteuse, c'est le cas par exemple pour les emprunts servants des langues romans au latin ; soit une langue génétiquement apparentée à la langue d'accueil ou un des dialectes d'une langue. Beaucoup d'emprunts de ce types sont totalement intégrés par le kabyle ». ¹

I-2-2-L'emprunt externe :

Les emprunts externes, qui se produisent entre deux langues, c'est l'emprunt de lexie ou de termes à une langue étrangère. C'est à ce genre d'emprunt que Louis DERROY fait allusion dans sa définition suivante : « l'emprunt est une forme d'expression qu'une communauté linguistique reçoit d'une autre communauté ». ²

I-3-Les emprunts à l'arabe :

-«Les emprunts arabes sont numériquement les plus nombreux. Ils concernent pratiquement tous les domaines d'expression : religion, éducation traditionnelle, économie, politique, etc. Seuls quelques sous-ensembles lexicaux ont en partie résisté à leur forte pression : le vocabulaire des parties du corps, les noms des plantes et des animaux,... Les emprunts arabes sont en général parfaitement intégrés à tous les parlés du système linguistique berbère, phonologie, morphologie, productivité dérivationnelle, une vie sémantique plénière... » ³

I-4-Les emprunts au français :

« A partir du 19ème siècle, les emprunts français ne sont pas aussi nombreux que les emprunts arabes, mais sont relativement bien représenté. Emprunts dénotatifs, ils concernent généralement les désignations d'objets technologiques modernes de concepts, le vocabulaire introduit par le contexte colonial (vocabulaire militaire, administratif, éducatif), mais aussi des vocables tout à fait ordinaires qui sont utilisés concurremment avec les termes plus traditionnels. Les emprunts nominaux sont les plus nombreux, sans que pourtant les verbes

¹ BERKAI A., « lexique de la linguistique français, anglais, berbère », Ed harmathan, paris, 2007, p 35

² Idem

³ ACHAB R., « la néologie lexicale berbère (1945-1995) », Ed Peeters, paris,1996, p331.

soient exclus ; quelques verbes français connaissent même une certaine productivité dérivationnelle, à l'intérieur du système linguistique berbère.»¹

I-5-L'intégration de l'emprunt :

« La fonction d'intégration est un aspect de la fonction auditive, qui établit la liaison entre les vibrations reçues par la cochlée (forme modelée cochléaire) et le langage. Elle représente deux activités : la première, neurophysiologique, concerne les voies auditives et les centres nerveux (elle peut être étudiée par l'électrophysiologie) ; la deuxième, psychosociologique, repose sur les circuits mémoriels et fait appel à des facultés psychologiques. Les effets peuvent en être étudiés en partie par la physiologie. C'est le passage des faits aux phénomènes abstraits, des images aux symboles.»²

I-5-1-L'intégration sémantique :

- Le mot emprunté est adopté avec un seul sens qu'il a dans la langue source, s'il a un sens général, la langue réceptrice l'adopte avec un sens spécifique.

Par exemple :

Le mot "camion" en français signifie un véhicule de poids lourd, mais en berbère quand on dit "akamyun" on veut dire toute véhicule à baigne.

I-5-2-L'intégration morphologique :

« Si la structure morphologique a été modifiée lors du passage du mot de la langue source vers la langue cible, on considère que ce dernier est intégré morphologiquement, et ce afin de mieux s'adapter aux règles grammaticales de la langue d'accueil.»³

-Les morphèmes emprunts subissent des changements qui affectent leur structure morphologique de base.

Nous allons considérer les principaux processus d'intégration morphologique qui opèrent dans ces morphèmes : pour se faire, nous examinerons successivement les processus concernant la forme du nom et ceux relatifs à celle du verbe.

¹ ACHAB R, op-cit, p331.

² DUBOIS J, et alii : *dictionnaire de linguistique et de sciences de langage*, Ed Larousse, paris, 1994, p251

³ idem

I-5-4-L'intégration phonologique :

Nous distinguons des termes qui sont une illustration des processus phonologiques à l'ouverte dans l'emprunt lexical, fait par le berbère à l'arabe classique.

Par exemple : Leḥlal= الحلال
Leḥram= الحرام

II-La néologie :

II-1-Définition :

« La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales selon les frontières qu'on veut assigner à la néologie, on se contentera de rendre compte des mots nouveaux, ou l'on englobera dans l'étude toutes les nouvelles unités de signification. »¹

II-2-Les types de néologie :

II-2-1-La néologie phonologique :

« La néologie phonologique consiste à produire de nouveaux signes linguistiques par le simple jeu de la combinatoire des phonèmes spécifiques à la langue. »²

II-2-2-La néologie par emprunt :

« C'est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans une autre langue. »³

II-2-3-La néologie sémantique :

« La néologie peut se définir l'apparition d'une signification nouvelle dans le cadre d'un même segment phonologique, toute création sémantique de caractère lexical se traduit par une nouvelle union entre un signifiant et un signifié. »⁴

¹ Dubois J, et alii : « dictionnaire de linguistique et des sciences de langage », éd LAROUSSE, Paris, 1994, p322.

² ACHAB R., « la néologie lexicale berbère (1945-1995) », éd Peeters, Paris, 1996, p319.

³ BERKAI A., « lexique de linguistique français, anglais, berbère », éd harmattan, Paris, 2007, p34.

⁴ ACHAB R., op-cit, p322.

II-2-4-La néologie graphique :

« Cette néologie consiste à modifier l'orthographe d'un mot sans modifier nécessairement sa prononciation, en suggérant d'autres sens. C'est un procédé qui est particulièrement exploité dans les milieux journalistique et publicitaires.»¹

II-2-5-La néologie morphosyntaxique :

« C'est un procédé qui consiste à combiner des morphèmes et des lexèmes pour former de nouvelles unités lexicales simples ou complexes, c'est le procédé le plus productif dans les langues que nous connaissons, en particulier en berbère.»²

II-3-Les processus de création néologique :

II-3-1-Néologie par dérivation :

« La dérivation s'obtient à l'aide de préfixe sur le verbe primaire certain verbes dérivés sont suspendant issus d'un nom. D'autres non pas d'antécédents dans l'état actuelle de la langue.»³

- ❖ En berbère comme en chamito-sémitique en distingue deux types de dérivation :

1-La dérivation d'orientation ou dérivation grammaticale :

« Qui relève d'un inventaire fermé mais très vivant (les affixes en nombre très réduit sont réutilisable avec n'importe quelle base y compris les bases empruntés).

La dérivation de manière ou expressive :

Qui relève d'un inventaire ouvert (affixes nombreux mais non disponibles pour de nouvelles formations) »⁴

a- Les dérivés nominaux :

« La distinction d'un nom d'action verbale d'un nom de sens concret permet d'envisager le procès sous deux angles différents, le première renvoi à l'action dans sa généralité, le second l'a décrit dans sa manifestation ou sa réalisation.»⁵

¹ BERKAI A., op-cit, p25.

² BERKAI A, op-cit, p 38.

³ MAMOUDIEN M., « la linguistique », éd Seghers, Paris, 1982, p 199.

⁴ HADDADOU M A., « guide de la culture et de langue berbère », éd ENAL, Alger, (s a), p254.

⁵ Idem, p 242.

b- Les dérivés verbaux :

Ils sont obtenus par l'ajout d'affixes dérivationnelles :

« (S) le sens actif (dénommé également factif)

(T) de sens passif (également *tw, mm, n*)

(M) de sens réciproque (*my, nm, m*). »¹

II-4-Les fonctions des néologismes :

Les termes nouveaux relèvent dans les chants berbères nationalistes remplissant des fonctions qui sont parmi les fonctions les plus générales de la néologie.

II-4-1-L'enrichissement lexical :

« Le travail de stimulation lexicale assure aussi une fonction de stimulation à l'intérieur de la langue, il permet de créer de nouveaux signes linguistiques, d'accroître la productivité des procédures de création lexicale (dérivation, composition) ».²

II-4-2-Fonction expressive et esthétique :

« Les néologismes remplissent aussi une fonction expressive et esthétique, surtout dans les textes d'Ait Amrane qui le souci de la forme et de la qualité littéraire tranche nettement avec le caractère plutôt frustré de la plupart des autres compositions poétiques. »³

II-4-3-Fonction sociolinguistique :

« Les néologismes remplissent aussi une fonction sociolinguistique en ce qu'ils contribuent à accroître l'intérêt pour la langue et à revaloriser celle-ci aux yeux de ses propres locuteurs et aux yeux des autres. Dans le cas du berbère, langue éclatée en plusieurs parlers, le travail de néologie lexicale peut contribuer aussi à jetés des passerelles entre les différents aires dialectales, à recoudre le tissu linguistique, à résorber les écarts et à favoriser les convergences. »⁴

II-5-La néologie lexicale en Berbère (kabyle) :

« Les néologies berbères viennent déposer une ambition inexprimée mais implicite : faire de la langue berbère une langue comme les autres. Les moyens modernes de communication, l'école et les intégrations nationales ont en effet rendu caducs les paravents traditionnels qui

¹ HADDADOU M A, op-cit, p 241.

² NAIT ZERRAD K., « manuel de conjugaison kabyle », éd ENAG, Alger, 1995, p48.

³ ACHAB R., « la néologie lexicale berbère (1945-1995) », éd Peeters, Paris, p 82.

⁴ ACHAB.R, op-cit, p 83.

ont relativement protégé la langue, la culture et l'identité de façon générale. Pour les réformateurs berbères, l'urgence était en particulier de stopper la déperdition lexicale et un emprunt envahissant et de soigner le lexique de la langue en y injectant des néologismes.»¹

II-6-Les sources des néologies kabyles :

Les deux sources importantes de la néologie utilisées par les journalistes sont : « Tajerrumt n tmaziyt » et « l'Amawal » élaborés par Mouloud Mammeri.

II-6-1-Présentation de tajerrumt n tmaziyt :

« Tajerrumt n tmaziyt présente un exposé classique des structures grammaticales de la langue : la phonétique, le nom, le prénom, les catégories grammaticales et le verbe y sont tour à tour abordés et développés.

Aux termes techniques prés forgés et introduits par l'auteur, Mouloud Mammeri, le manuel est entièrement écrit en kabyle. Une courte présentation en français accompagne le document.»²

II-6-2-Présentation de l'Amawal :

« L'Amawal est un lexique bilingue de termes nouveaux, traduisant des notions abstraites techniques où plus généralement modernes. Il se compose de deux parties équivalentes : une partie berbère-français et une partie français-berbère. Il comprend aussi une préface en kabyle, ainsi qu'une préface et un avertissement en français.»³

II-7-La néologie Berbère et les emprunts externes :

« La démarche des néologies Berbère fait quasiment table rase de ces données linguistiques et sociolinguistiques : chasse aux emprunts, prisme lexical...etc.

Même les termes parfaitement intégrés et qui connaissent une certaine productivité syntagmatique (qu'il est possible d'élargir encore plus) ne sont pas repris par les nomenclatures de néologismes :

Tamacint (machine, train).

Tamacint n tarda (machine à laver).

Tamacint n ttesqila (machine à raser, rasoir, tendeuse à cheveux).

¹ [https:// www.Theses.fr/la néologie lexicale berbère](https://www.Theses.fr/la_néologie_lexicale_berbère). Par ACHAB.R. [Consultée en novembre 2021].

² ACHAB.R, op-cit, p103.

³ idem, p 133.

Tamacint n tira (machine à écrire).»¹

II-8-La néologie Berbère et les emprunts internes :

« *Les emprunts internes sont les emprunts faits à l'intérieur du domaine Berbère, ils comprennent :*

-Les unités lexicales prises telles quelles (à quelques adaptations morpho-phonologique près) dans tel ou tel parler.

-Les unités lexicales obtenues par dérivation à partir des racines attestées dans tel ou tel parler.

Les emprunts internes jouissent d'un préjugé nettement plus favorable que les emprunts externes sur le plan subjectif, ils sont considérés comme une sorte de patrimoine commune à récupérer, une entreprise de rapatriement en quelque sorte.»²

III-Le calque :

III-1-Définition de calque :

En linguistique, nous appelons calque un type d'emprunt lexical particulier en ce sens que le terme emprunté a été traduit littéralement d'une langue à un autre.

D'après M.L. Moreau, «*Le calque est une linguistique causées par une interférence en situation de contact des langues. Le calque est une construction transposée d'une langue à l'autre. Les calques peuvent être anciens et figés dans la langue ou plus récents, dus à l'expression régulière du vocabulaire, peut être aussi utilisé snobisme ou pour exprimer la volonté de paraître à la mode, on le trouve aussi dans la production d'apprenants de langue seconde.»³*

III-2-Les calques linguistiques :

III-2-1-Le calque sémantique :

« *Un calque sémantique est un processus linguistique qui met en jeu deux mots, issus de deux langues, dont la particularité est d'avoir une forme proche, sinon identique, mais un sens différent.»⁴*

¹ ACHAB R, *op-cit*, p337.

² *Idem*, p 338.

³ MOREAU Marie Lounise., «*sociolinguistique concepts de base*», éd Madaga, Belgique, 1997, p64.

⁴ https://www.thèses.fr/calque_sémantique. [Consultée en novembre 2021].

III-2-2-Le calque syntaxique :

« Le calque syntaxique reste sans aucun doute, l'élément ravageur du passage de l'oral à l'écrit. »¹

III-2-3-Le calque morphologique :

« Ce type de calque consiste dans «la conception et la formation de mots nouveaux par dérivation, par composition ou par affectation d'un signifie nouveau à un mot déjà existant dans la langue cible.»²

III-2-4-Le calque d'expression :

Certaines expressions des journalistes de la chaîne BRTV sont traduit mot à mot les expressions de l'arabe et français.

IV-Les phénomènes linguistiques :

IV-1-La coordination :

« On appelle coordination le fait qu'un mot (dit conjonction de coordination) relie deux mots ou deux suite de mots qui sont de même statut (catégorie) ou de même fonction dans la phrase. Ainsi, dans le pull rouge et bleu, rouge et bleu sont de même nature et ont pour fonction de qualifier pull. Cette définition pose trois types de problèmes :

- a) Il y a coordination entre des termes de nature et de fonction différentes (du moins selon les acceptions que ces mots ont dans la grammaire traditionnelle)
- b) Par « suite de mots », il faut entendre des propositions, des membres de phrase, des unités isolées : ainsi, dans Un coup de matraque violent et qui fait mal, qui fait mal (proposition) est coordonné à l'adjectif violent ;
- c) La juxtaposition n'est qu'un cas particulier de la coordination ; elle est caractérisée par l'absence du coordonnant (Il court, saute dans tous les sens ; Un vin sec, qui fait quinze degrés ; Une nuit claire, étoilée, mystérieuse).»³

¹ TIGZIRI N., «le passage de l'orale à l'écrit : problème de calque syntaxique emprunt et néologie», 2003, p311.

² AZIRI B., «néologisme et calque dans les médias amazighs, Haut-commissariat à l'Amazighité», Tizi-Ouzou, 2009, p76.

³ Dubois J, et alii : « dictionnaire de linguistique et des sciences de langage », éd LAROUSSE, Paris, 1994, p120.

IV-2-Les connecteurs :

« 1. Le connecteur est un opérateur susceptible de faire de deux phrases de base une seule phrase. Ainsi, le morphème *si* est un connecteur dans la transformation :

Jean vient, je suis heureuse → *je suis heureuse si Jean vient.*

2. Le verbe copule être est parfois qualifié de connecteur.»¹

IV-3-Déictiques :

« 1. On appelle déictique tout élément linguistique qui, dans un énoncé, fait référence à la situation dans laquelle cet énoncé est produit ; au moment de l'énoncé (temps et aspect du verbe) ; au sujet parlant (modalisation) et aux participants à la communication. Ainsi les démonstratifs, les adverbes de lieu et de temps, les pronoms personnels, les articles (« ce qui est proche » opposé à « ce qui est lointain », par exemple) sont des déictiques ; ils constituent les aspects indiciels du langage.

2. On appelle coordonnées déictique la situation dans laquelle un énoncé est produit, définie par sa relation au lecteur (je), au lieu (ici) et au temps (maintenant) de l'énoncé.»²

IV-4- La juxtaposition :

« La juxtaposition fait le lien entre deux phrases de même niveau syntaxique. Elle fonctionne exactement comme la coordination, mais la juxtaposition n'implique pas l'utilisation d'un coordonnant.

Il y a juxtaposition lorsqu'on observe deux phrases syntaxique ou plus dans une phrase graphique qui sont séparées par une ponctuation quelconque (autre que le point final de la phrase).

1-Juxtaposition (de mots, de termes) : rapprochement de deux ou plusieurs termes d'où résultat soit un composé improprement dit du types des juxtaposés ou groupes.

2-Juxtaposition (de phrases, de proposition) : groupement, liaison syntaxique par simple rapprochement excluant la coordination et la subordination.»³

¹ *Idem*, p 110.

² Dubois J, et alii, op-cit, p132.

³ [www.google.com/http://www.cnrl.fr/définition juxtaposition](http://www.google.com/http://www.cnrl.fr/définition_juxtaposition). [Consultée en décembre 2021].

B)- Historique des médias et du journal télévisé :

I)- Historique des télévisions Berbères :

I-1- Historique de la chaîne BRTV :

« Berbère télévision est lancée initialement en janvier 2000 sous le nom 'BRTV' (Berbère Radio et télévision) son responsable est Miloud LASSAL, cette chaîne de télévision a pour vocation la découverte du monde Berbère et l'ouverture vers la culture de ce dernier.

Depuis le printemps 2001, Berbère Télévision diffuse 24h/24h et 7j/7j. Avec l'arrivée du bouquet Berbère le 25 novembre 2008, deux nouvelles chaînes de télévision thématiques sont nées : Berbère Music chaîne consacrée à la musique principalement kabyle, et Berbère Jeunesse chaîne diffusant des dessins animés et des programmes éducatifs pour la jeunesse. Depuis 09 février 2016, Berbère télévision ainsi que radio Berbère et Anténia RNT sont désormais disponibles en clair pour l'Afrique du nord.»¹

I-2- Historique de la chaîne TV 04 :

«La chaîne TV 04 également connue sous le nom de TV Tamazight est une chaîne de télévision publique algérienne créée le Mercredi 18 mars 2009, il s'agit d'une chaîne en langue tamazight dans ses déclinaisons : kabyle, Chaoui, tamasheq, chenoui et Mozabite.»²

I-3- La chaîne Tamazight TV Marocaine :

« Tamazight TV est une chaîne de télévision publique marocaine créée le 06 janvier 2010, propriétés de la société nationale de radiodiffusion et de télévision. La chaîne a pour objectif la promotion et la préservation de la culture amazighe au Maroc et dans la région de l'Afrique du nord.

Les programmes sont diffusés quotidiennement pendant six heures. Ainsi, cette chaîne publique diffuse 70% au moins de ses programmes en langue amazighe (dans ses trois variantes Tacelhit, Tarifit et Tamazight du Maroc central). Et la quasi-totalité de ces programmes sera sous-titré en langue arabe.»³

¹<http://fr.wikipedia.org/berbère-télévision>. [Consultée en novembre 2021].

²[http://fr.wikipedia.org/TV4_\(Algérie\)](http://fr.wikipedia.org/TV4_(Algérie)). [Consultée en novembre 2021].

³<http://fr.wikipedia.org/Tamazight-Marocaine>. [Consulté en Novembre 2021].

I-5- Présentation de la chaîne II :

« La radio nationale (chaîne II) étant considérée comme la doyenne représentante de la voix Kabyle, la chaîne II joue un rôle très important dans la promotion et l'épanouissement de la langue Kabyle.

Elle touche toutes les communautés berbérophones : Kabyle, Chaouia, Moabites, comme aussi elle compte un service de la régie publicitaire.

La chaîne II est un média oral, il communique avec toutes les couches de la société (quel que soit le niveau, l'âge, statut), il informe, il parvient, il éduque, il analyse et il critique d'une manière objective, c'est un média unificateur et rassembleur. Promouvoir tamazight sur l'échelle maghrébine et africaine, cette logique s'inscrit dans l'originalité, la diversité et l'universalité.»¹

I-6- L'historique de la radio algérienne :

« La radio en Algérie tout a commencé en 1924, ce n'était pas encore Radio-Alger : une société privée avait installé à Alger un petit émetteur de 100 Watts..

Les innovations n'étaient pas seulement d'ordre technique 'radio-PTT' introduisit des programmes destinés aux algériens à partir des années 30, essentiellement de la musique andalouse exécutée par les associations comme « El widadia » ou « El moussilia ». Des cours de langue arabe d'une durée d'un quart d'heure, des causeries de notables sur les bienfaits de la colonisation et du chaabi d'El Anka, tout cela était contenu dès 1935 dans une émission quotidienne intitulée... « Concert de musique orientale ».

A partir de septembre 1939 Nourdine Meziane (cheikh Nourdine) enregistra une dizaine de chansons dont la célèbre « Allo triciti » au studio « des beaux arts » situé à la rue Tanger et se fit recruter à la radio où il sera chanteur, comédien ainsi que chef des orchestres populaires et religieux.»²

¹GAOUALI N, SAIDOUN K et Si lhadj Mohand CH, « effet et influence de l'emprunt sur la langue berbère (kabyle) cas de la chaîne II, Analyse lexicale », 2012-2013, p 03.

²Op.cit, p05.

II)- La télévision :

II-1-La définition de la télévision :

« La télévision apparut des sens premières expérimentation dans les années 1920, comme un moyen de transport privilégié pour transmettre à distance des images et des sons pouvant être reproduits sur un écran.»¹

III)- Le journal télévisé :

III-1- La définition :

« Le journal télévisé est une émission d'informations diffusées à la télévision et généralement animées par un présentateur unique ou un couple de présentateurs récurrents, qui introduit des reportages ou des séquences sur des sujets internationaux, nationaux ou locaux et des chroniques intermittents comme la météo.

Depuis le milieu des années 1980, le journal tout en images à introduit une nouvelle forme de journal télévisé dépourvue de présentateur face caméra, les nouvelles étant commentées en voix hors-champs.»²

III-2- La présentation du journal télévisé :

«La présentation du journal télévisé exige un dispositif complexe, le studio de la télévision doit avoir un équipement technique approprié : appareils de prise de vue, appareils de prise de son, décor, écran de veille, VTR.»³

« Tous les programmes télévisés ont en commun un certain nombre de traits ou de principes qu'ils affirment plus au moins nettement :

1-La délimitation temporelle :

Ils ont une durée limitée et régulière (06 ou 35 minutes) quotidiennement la même quelque soit l'état du monde.

2-Une conception de l'information :

Est considérée par les journalistes comme information ce qui constitue une irrégularité, une atteinte au retour à l'identique, que cette atteint soit naturelle (comme une catastrophe) ou provoquée (conférence de presse).

¹Jost F., « introduction à l'analyse de la télévision», 1999, p 07.

²[www.google.com/Journal Télévisé](http://www.google.com/Journal_Télévisé). [Consultée en décembre 2021].

³<http://mémoire on line.com/présentation du journal télévisé>. [Consultée en décembre 2021].

3-Une promesse d'exhaustivité :

Tout présentateur du journal télévisé prétend informer sur l'ensemble de l'actualité. Une formule courte sur les leurs de tous les journalistes « pour tout à fait complet.

4-Une logique de séduction :

Le journal télévisé étant au carrefour de la programmation, il doit aussi attirer le plus de téléspectateurs possible. »¹

III-3- La distinction entre le journal télévisé et journal parlé (le journal radio phonique)

« - Les journaux télévisés se différencient des journaux parlés, non seulement par la présence d'image mais aussi par un type d'expression différent :

- ✓ le journaliste étant visible, son apparence est primordiale. Par un journal parlé, au contraire, le vocabulaire et le ton de la voix sont fondamentaux, car tout le message passe par la compréhension du discours audio.

En contrepartie, l'auditoire étant concentré sur le texte, le débit de parole peut être plus important qu'au journal télévisé.

- ✓ De plus alors que la durée moyenne d'un journal télévisé à travers le monde semble être standardisée autour de 25 à 35 minutes. Le journal parlé (le journal radio) peut aller plus couramment du flash (quelques minutes) à la tranche nationale, de la mi-journée ou du soir d'une à plusieurs heures.»²

III-4- Le journal télévisé en Berbère :

«- Le journal télévisé en Berbère est introduit à la télévision algérienne en décembre 1991, sous la pression populaire. Le résumé des informations dures un quart d'heure, il est fait dans les parlers Chaouias et Mozabites.

Les bulletins d'information Berbère ressemblent à tous les bulletins d'information : débit assez rapide, texte préalablement structure et écrit. L'absence d'images, les approches encore plus des parthiques de la radio. Au niveau linguistique, les similitudes sont très fortes entre les journaux radiophoniques et résumés télévisés.»³

¹JOST F., « introduction à l'analyse de la télévision », éd Ellipses, Paris, 1999, pp 75-76.

²[http://fr.wikipedia.org/journal télévisé](http://fr.wikipedia.org/journal_t%C3%A9l%C3%A9vis%C3%A9). [Consultée en décembre 2021].

³ACHAB R., « la néologie lexicale berbère (1945-1995) », éd Peeters, Paris, 1996, p278.

❖ **Emprunts français¹ :**

<i>Ibulisen</i>	Policiers
<i>Lgirra</i>	Guerre
<i>Lbut</i>	Le vote
<i>Lbiṭu</i>	Le véto.

❖ **Emprunts arabes² :**

<i>Ddewla</i>	الدولة
<i>Lexbarat</i>	الاخبار

¹Idem, p279

²Idem, p 279.

Chapitre II :

*Analyse de quelques journaux
et émissions télévisées.*

Introduction :

Après avoir clôturé le premier chapitre là où nous avons parlé sur les définitions des concepts et l'histoire des médias. Nous commençons notre deuxième chapitre où nous allons faire une présentation de notre corpus et aussi nous allons traiter l'analyse linguistique de quelques journaux et des émissions télévisées de la chaîne kabyle BRTV.

I. Présentation du corpus

1. Présentation de quelques journaux télévisés :

Les titres des journaux	Animateur	Date du journal	Durée du journal	Dialecte
Isallen n tmurt	Farid Sahel	19/11/2021	20 :00 à 20 :30 30 min	Kabyle
Isallen igraylanen				
Isallen n tmurt	Katia Chabane	10/12/2021	13 :00 à 13 :20 20 min	Kabyle
Isallen igraylanen				
Isallen n tmurt	Farid Sahel	24/12/2021	20 :00 à 20 :30 30 min	Kabyle
Isallen igraylanen				
Isallen n tmurt	Katia Chabane	26/12/2021	13 :00 à 13 :20 20 min	Kabyle
Isallen igraylanen				
Isallen n tmurt	Farid Sahel	31/12/2021	20 :00 à 20 :30 30 min	Kabyle
Isallen igraylanen				
Isallen n tmurt	Farid Sahel	12/01/2022	13 :00 à 13 :30 30 min	Kabyle
Isallen igraylanen				

2. Présentation de quelques émissions télévisées :

Les titres (Noms) des émissions	Les sujets des émissions	Animateur	Date de l'émission	Durée de l'émission	Dialecte
Cwiṭ deg umezruy	Lwrata n tmeṭṭut leqbayel	Kamel Tarwiht	08/03/2021	11 min	Kabyle
Cwiṭ deg umezruy	Iḥerkiyen / igumiyen	Kamel Tarwiht	21/09/2021	07 min	Kabyle
Tadwilt ɣef yennayer	Aselmed n tmaziɣt deg uɣarbaz	Hammou Merzouk	12/01/2021	35 min	Kabyle

II. Présentation :

Nous avons six journaux et trois émissions télévisés en kabyle : quatre journaux ont été présentés par Farid SAHEL durée de 30 min et deux autres présentés par Katia CHABANE durée de 20 min, deux émissions sont été présenté par Kamel TARWIHT durée de 11 min et 07 min, et une par Marzouk ḤAMMOU durée de 35 min.

A) - L'analyse linguistique :

I. Introduction :

Dans ce deuxième chapitre nous avons fait l'analyse linguistique qui consiste à analyser et étudier le corpus enregistré de quelques émissions et journaux télévisés sur la chaîne «BRTV ».

Cette analyse concerne plusieurs étapes, que nous citons comme suite :

L'analyse syntaxique, morphologique, sémantique et lexicale :

II. L'analyse lexicale :

Dans cette analyse en étudiant l'usage de l'emprunt et de la néologie.

C'est une première analyse qui nous avons abordé dans notre travail.

II-1-L'emprunt :

Dans le premier chapitre nous avons constaté que l'emprunt fait partie des procédés par lesquels nous enrichit le lexique d'une langue, il consiste à faire apparaître dans un système linguistique un mot provenant d'une autre. Donc ce procédé à une autre.

Nous considérons que ce phénomène de l'emprunt est beaucoup plus utilisé dans quelques journaux et émissions télévisées de la chaîne «BRTV» en kabyle, nous trouve parmi eux des emprunts à l'arabe et des emprunts aux français.

II- 1-1- Les emprunts à l'arabe :

Nous analysant notre corpus, nous remarquons que les animateurs et journalistes de la chaîne «BRTV», comme on les voit dans les exemples que nous a extraits après l'étude de notre corpus.

Les emprunts à l'arabe de notre corpus :

L'emprunt	Terme en arabe
<i>Lwert</i>	الورث
<i>lærc</i>	العرش
<i>Later</i>	الانثر

Chapitre II : Analyse de quelques journaux et émissions télévisées.

<i>Lebni</i>	البناء
<i>Umekkan</i>	المكان
<i>Lħebs</i>	الحبس
<i>Lɛada</i>	العادة
<i>Imasiħiyen</i>	المسيحيين
<i>Lqanun</i>	القانون
<i>Iɛdawen</i>	الاعداء
<i>Lesnin</i>	السنين
<i>Lehlak</i>	الهلاك
<i>Rray</i>	الراي
<i>lejmaε</i>	الاجتماع
<i>Laşel</i>	الاصل
<i>Ljiha</i>	الجهة
<i>Lfatiħa</i>	الفاتحة
<i>Ddin</i>	الدين
<i>Tareħmanit</i>	الرحمانية
<i>Eħħariqa</i>	الطريقة
<i>Laman</i>	الامان
<i>Lɛaskar</i>	العسكر
<i>Lħarma</i>	الحرمة
<i>Lehna</i>	الهناء
<i>Lxir</i>	الخير
<i>Lfayda</i>	الفائدة
<i>Axeddaε</i>	الخداع
<i>Tamdint</i>	المدينة
<i>Leħseb</i>	الحساب
<i>Lmut</i>	الموت
<i>Seħħa</i>	الصحة
<i>Leqhawi</i>	المقاهي
<i>Takmamt</i>	الكمامة
<i>ħmaε</i>	الطمع
<i>Ddwa</i>	الدواء

Chapitre II : Analyse de quelques journaux et émissions télévisées.

<i>Ifellahen</i>	الفلاحون
<i>Ddewla</i>	الدولة
<i>Leqraya</i>	القراءة
<i>Ssekker</i>	السكر
<i>Lexbar</i>	الخبر
<i>Leħkum</i>	الحكم
<i>Dqiqa</i>	الدقيقة
<i>Tafelaħt</i>	الفلاحة
<i>Sebbat</i>	الاسباب
<i>Le ħrama</i>	الغرامة
<i>Uqbel</i>	قبل
<i>Lfeħħa</i>	الفضة
<i>Ddheb</i>	الذهب
<i>Tisaħtin</i>	الساعات
<i>Ccetwa</i>	الشتاء
<i>Lerwah</i>	الارواح
<i>Lihalat</i>	الحالات
<i>Selħa</i>	السلعة
<i>Lejdud</i>	الاجداد
<i>Tajediħħ</i>	الجديدة
<i>Le ħwabi</i>	الغابات
<i>Imedħan</i>	المناطق
<i>Ddunit</i>	الدنيا
<i>Lebħid</i>	البعد
<i>Lħama</i>	العامه
<i>Lħirfat</i>	الحرف
<i>Lwilaya</i>	الولاية
<i>Lħemla</i>	الحملة
<i>Lmuja</i>	الموجة
<i>Dima</i>	دائما
<i>Ljahl</i>	الجهد
<i>Lħukuma</i>	الحكومة

<i>Lumur</i>	الامور
<i>Leswaq</i>	الاسواق
<i>Harraga</i>	الحراقة
<i>Aqdim</i>	القديم
<i>Elbidæa</i>	البدعة
<i>Lxir</i>	الخير
<i>Laεgel</i>	العقل

❖ Les chiffres :

« Les chiffres Berbères ne sont encore utilisés que dans quelques parlers du sud, principalement le touareg, et les autres dialectes utilisent massivement l'emprunt à l'arabe à l'exception de deux ou trois mots demeurés berbère (en kabyle les chiffres supérieurs à deux sont tous empruntés de l'arabe) ».¹

Dans notre corpus les journalistes ont utilisé des noms de chiffres Arabe, à l'exception de : ilem(صفر), yiwen (واحد), sin (اثنين)

- (07) Sebæa → سبعة
- (06) Setta → ستة
- (11) Hædac → احدى عشرة
- (20) εcrin → عشرون
- (31) Waḥed u tlatin → واحد و ثلاثون
- (50) Xemsin → خمسون
- (153) Meyæ u tlata u xemsin → مئة و ثلاثة و خمسون
- (04) Rebæa → اربعة
- (03) Tlata → ثلاثة
- (10) εcra → عشرة
- (19) Tsæṭṭac → تسعة عشر
- (27) Sebæa u εcrin → سبعة و عشرون
- (37) Sebæa u tlatin → سبعة و ثلاثون
- (60) Settin → ستون
- (2000) Alfin → الفين

1-HADDADOU M A., « guide de la culture de la langue berbère », éd ENAL, Alger, (S N), p 244.

- (12) Tenac → اثني عشرة

❖ Les jours de semaine :

Nous avons distingués que les journalistes de la chaine BRTV ont utilisés des termes arabe :

<i>Ljemεa</i>	الجمعة
<i>Ssebt</i>	السبت
<i>Lhed</i>	الاحد
<i>Lexmis</i>	الخميس
<i>Larbεa</i>	الاربعاء

A partir de cette analyse nous remarquons que les journalistes de la chaine BRTV utilisent beaucoup plus les emprunts à l'arabe. Dans tout les domaines :

* Les principaux domaines de l'emprunt en arabe dans notre corpus sont :

- la vie spirituelle et religieuse :

<i>Ddin</i>	→	الدين
<i>Lfathα</i>	→	الفاحة
<i>Imasihiyen</i>	→	المسيحيين
<i>Lherma</i>	→	الحرمة
<i>Lwert</i>	→	الورث
<i>Elbidεa</i>	→	البدعة

❖ La vie culturelle et politique :

- *Lehkum* - *Lhukuma* - *Ddewla* - *Lhebs* - *Taεessast* - *Imdehren* - *Lehsab* - *Leεaskar*
- *Jabhawi* - *Aharki*.

❖ Le temps et l'espace :

- *Uqbel* - *Dima* - *Qerib* - *Ddunit* - *Dqiqa* - *Tisaεtin*.

❖ **La nature :**

- *L'wabi* - *Tjur* - *Imukan* - *Cetwa* - *Lmuja*

❖ **Juridique :**

- *Craε* - *Lqanun* - *Tesriḥ* - *Lḥemla*

❖ **L'habita :**

- *Lebni* .

III -1-2- Les emprunts au français :

Ces emprunts sont aussi utilisés par les journalistes de la chaîne BRTV comme nous la trouvés dans notre corpus :

* **Les emprunts français dans notre corpus :**

L'emprunt	Terme en français
<i>Ariprizuntind</i>	Représentent
<i>Lgira</i>	La guerre
<i>Laprupriyiti</i>	La propriété
<i>Ṭabla</i>	La table
<i>Agumi</i>	Un gommier
<i>Aḥerki</i>	Un harki
<i>Litimwa</i>	Les témoins
<i>Ṭṭelyan</i>	L'Italie
<i>Spanyul</i>	Espagnol
<i>Lalman</i>	L'allemand
<i>Tamacint</i>	Les machines
<i>Igarajen</i>	Les garages
<i>Akamyun</i>	Un camion
<i>Lgaz</i>	Le gaz
<i>Amelyun</i>	Million
<i>Larticl</i>	L'article
<i>Abuksur</i>	Le boxeur

<i>Rupurtaj</i>	Reportage
<i>Abirus</i>	Le virus
<i>Srabes</i>	Les services
<i>Lmitra</i>	Mètre
<i>Leprivi</i>	Le privé
<i>Ljel</i>	Le gel
<i>Ifarmliyen</i>	Les infirmières
<i>Lkumisarya</i>	Commissariat
<i>Ibugatuten</i>	Avocats
<i>Ijadarmiyen</i>	Les gendarmes
<i>Ifransisen</i>	Les françaises
<i>Istenya</i>	Signer
<i>Tipyasin</i>	Les pièces
<i>Libeyyi</i>	Les billets
<i>Lbuṭ</i>	Le vote
<i>Lkiran</i>	Cars
<i>Lkarati</i>	Karaté
<i>Lwilaya</i>	La wilaya
<i>Amikru</i>	Micro

Dans notre corpus nous avons remarqué que les journalistes de la chaîne «BRTV» utilisent dans leur parler beaucoup plus les emprunts arabe que ceux de français, alors les emprunts au français sont moins nombreux que ceux faits à l'arabe, et cela peut expliquer la parenté, qui existe entre le Berbère et l'arabe.

* **Les principaux domaines de l'emprunt français dans notre corpus sont :**

- **La santé :**

Abirus —→ Le virus

Ljel —→ Le gel

Ifremliyen —→ Infirmiers

- **Sport :**

Abuksur —→ Boxeur

Lkarati —→ Karaté

- L'administration et politique :

<i>Lbut</i>	→	Vote
<i>Srabes</i>	→	Services
<i>Agumi</i>	→	Goumier
<i>Istenya</i>	→	Signer
<i>Larticle</i>	→	L'article
<i>Libeyyi</i>	→	Billet
<i>Leprivi</i>	→	Privé
<i>Ibugatuten</i>	→	Avocats

- Science et technologie :

<i>Lgaz</i>	→	Le gaz
<i>Timacinin</i>	→	Les machines
<i>Igarajen</i>	→	Garage
<i>Tipyasin</i>	→	Pièces
<i>Akamyun</i>	→	Camion
<i>Lkiran</i>	→	Cars

- Sécurité nationale :

<i>Ijadarmiyen</i>	→	Les gendarmes
<i>Lkumisarya</i>	→	Commissariat

- Produit usuels modernes :

<i>Tabla</i>	→	La table
--------------	---	----------

❖ Les mois :

Les mois du calendrier sont empruntés au latin.

Nous avons dans notre corpus les exemples suivants : Janvier, Février, Mars, Septembre, Novembre, Décembre

Les journalistes sont utilisée beaucoup plus ces mots malgré nous les a en berbère.

Exemples :

Janvier	→	<i>yennayer</i>
Février	→	<i>Furar</i>
Mars	→	<i>Meɣres</i>
Septembre	→	<i>ctember</i>

◆ Quelques emprunts à l'arabe et leurs équivalents en kabyle :

L'emprunt	Son équivalent en berbère (kabyle)
<i>Lesnin</i>	<i>Iseggasen</i>
<i>Lehlak</i>	<i>Aṭṭan</i>
<i>Ikseb</i>	<i>Yesεa</i>
<i>Dima</i>	<i>Yal-ass</i>
<i>Lḥekum</i>	<i>Addabu</i>
<i>Lewaqet</i>	<i>Akud</i>
<i>Tjur</i>	<i>Aseklu</i>
<i>Aqdim</i>	<i>Aqbur</i>
<i>Yelḥaq</i>	<i>Yewweḍ</i>
<i>Tajedidṭ</i>	<i>Tamaynut</i>
<i>Şšeḥa</i>	<i>Tazmart</i>

◆ Quelques emprunts français et leurs équivalents en kabyle :

L'emprunt	Son équivalent en kabyle
<i>Lgirra</i>	<i>Tagrawla</i>
<i>Lbut</i>	<i>Tifranin / Tafrant</i>
<i>Larticl</i>	<i>Attafttar</i>
<i>Litimwa</i>	<i>Inagan</i>
<i>Ifransisen</i>	<i>Irumyen</i>
<i>Rupurtaj</i>	<i>Abruy</i>
<i>Amikru</i>	<i>Asawaḍ</i>

II- 2- L'intégration de l'emprunt :

Les emprunts linguistique kabyle de la chaine BRTV sont intégrés aux :
Morphologique, phonologique et sémantique.

II-2-1- L'intégration morphologique :

Les morphèmes que le kabyle emprunté à l'arabe et au français subissent des changements, est cette intégration se bas sur les changements morphologique des mots, parmi ces emprunts on trouve ces exemples dans notre corpus :

* Le nombre :

*« Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets, désignés par des noms, comme des entités dénombrables, susceptibles d'être isolées, comptées et réunies en groupes par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisible. Le nombre oppose les noms susceptibles d'être comptés aux noms qui ne le sont pas :les noms comptables et les noms non-comptables».*¹

En berbère il y a une opposition à deux termes singulier et pluriel.

Dans notre corpus nous trouvons ces exemples :

Singulier	Pluriel
<i>Lεarc</i>	<i>Lεεrac</i>
<i>Ddwa</i>	<i>Ddwawi</i>
<i>Lεada</i>	<i>Lεεwayed</i>
<i>Lγaba</i>	<i>Lεγwabi</i>
<i>Lḥala</i>	<i>Lḥalat</i>
<i>Lgirra</i>	<i>Lgirrat</i>
<i>Tarbaεt</i>	<i>Tirbuyaε</i>
<i>Aḥarki</i>	<i>Iḥarkiyen</i>

¹ DUBOIS J, et alii. : « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage », éd Larousse, Paris 1994, p 325.

* L'état :

Un nom Berbère peut être à l'état libre ou à l'état d'annexion :

Etat libre	Etat d'annexion
<i>Akal</i>	<i>Wakal</i>
<i>Tameɣɣut</i>	<i>Tmeɣɣut</i>
<i>Adrum</i>	<i>Udrum</i>
<i>Tamenaɣt</i>	<i>Temnaɣt</i>
<i>Addal</i>	<i>Waddal</i>
<i>Aɣmis</i>	<i>Uɣmis</i>
<i>Azal</i>	<i>Wazal</i>

❖ Le genre :

Selon le dictionnaire linguistique : « le genre est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominale, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui manifestant par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif (ou du verbe) et par des affixes nominaux, un seul de ces critères étant suffisant. Ainsi, d'après ces trois critères ou définit en français deux classes, les masculins et les féminins »¹.

Féminin	Masculin
<i>Tineɣmasin</i>	<i>Ineɣmasen</i>

II-2-2- L'intégration phonétique :

Cette intégration subisse des adaptations phonétiques propres du kabyle :

« V » en français	« B » en kabyle
Le virus	<i>Abirus</i>

¹ DUBOIS J, et alii. : « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage », éd Larousse, Paris 1994, p 217.

II -2-3- L'intégration sémantique :

A- Elargissement sémantique :

Le mot en arabe est monosémique mais en berbère avec cet élargissement sémantique il devient polysémique.

Dans notre corpus nous trouve ces exemples :

Exemple	Equivalent en français
<i>Ttesrih</i>	autorisation
<i>Tsaætt</i>	Montre, Heure

B- Réduction sémantique :

Le mot emprunté est polysémique, mais en berbère avec cette réduction sémantique il devient monosémique.

Exemple	Equivalent en français
<i>Ljahd</i>	La force
<i>Lxedma</i>	Le travail

II-3- Les néologismes :

Selon le dictionnaire linguistique : « *le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement cette nouveauté correspond en général à un sentiment spécifique chez les locuteurs* »¹.

Parmi les néologismes utilisés dans quelques journaux et émissions télévisées sont comme suite :

A- Néologismes existants dans nos corpus :

Néologismes	Equivalent en français
<i>Aselway</i>	Président
<i>Timeti</i>	Société
<i>Tadamsa</i>	Economie
<i>Takbanit</i>	Entreprise
<i>Tigduda</i>	République
<i>Tayiwant</i>	Commune

¹ DUBOIS J, et alii. : « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage* », éd Larousse, Paris 1994, p 322.

<i>Asegmi</i>	L'éducation
<i>Aneylaf</i>	Ministre
<i>Akabar</i>	Partie
<i>Tazmert</i>	Santé
<i>Ulyu</i>	Avis
<i>Tasertit</i>	Politique
<i>Tamanaɣt</i>	Capital
<i>Addal</i>	Sport
<i>Tayennawt</i>	Nationale
<i>Tasqamut</i>	Assemblée
<i>igraɣlanen</i>	International
<i>Amatu</i>	Général

◆ Les néologismes obtenus par composition :

Dans notre corpus nous trouve les néologismes obtenus par composition comme suite :

- *Aneylaf n tdawsa*
- *Aneylaf n usegmi*
- *Aneylaf n lumur n daxel*
- *Aneylaf n tedrimt*
- *Taneylaft n yidles*
- *Aneylaf n tdawsa n tmurt n fransa*
- *Aħric n usiwed*
- *Aħric n teɣdemt*
- *Aħric n waddal*
- *Tigelda n spanyul*
- *Isquma n tyiwanin*
- *Aselway n tmurt n fransa*
- *Ineymasen n tsertit*

◆ Les néologismes obtenus par dérivation :

La dérivation c'est l'association d'un morphème grammatical est un monème lexical.

Parmi ces néologismes existant dans notre corpus :

- «*Tazmert*» vient de verbe «*izmir*»
- «*Tifranin*» vient de verbe «*fren*»
- «*Timzizelt*» vient de verbe «*azel*»
- «*Tidukkla*» vient de verbe «*ddukel*»
- «*Imyuraren*» vient de verbe «*urar*»
- «*Timliliyin*» vient de verbe «*mlil*»
- «*Tuttfiwin*» vient de verbe «*ttef*».

III- Le calque syntaxique :

La forme utilisée :

- * «*Ḥakim Ben Abidi iddeli d yiwen umeslay i d-yefka di temdint n lzayer tamanaɣt...*»

La forme la plus adéquate :

«*Idelli, di temdint n lzayer tamanaɣt, Ḥakim Ben Abedi yefka-d yiwen umeslay...*»

La forme utilisée :

- * «*...Ufan-d daɣen ixxam-nsen ur sɛin ara...*»

La forme la plus adéquate :

«*...Ufan-d ur sɛin ara ixxamen...*»

La forme utilisée :

- * «*Tamaziɣt ass-agi deg uɣarbaz amek i tella tmaziɣt liḥala-is ?* »

La forme la plus adéquate :

«*... Ass-agi, amek i tella liḥala n tmaziɣt deg uɣarbaz ?*»

La forme utilisée :

- * «*Tajmilt nniɛden ara yuɣalen daɣen i uzekka akken id-ffɣen kra n yisallen i Muḥend Akli Ḥaddadu...*»

La forme la plus adéquate :

«Akken id fyen kra n yissalen, azekka d tajmilt ara yuɣalen i Muhend Akli Haddadu...»

III-1-2- La coordination :

La coordination apparaît en formation des mots également, lorsqu'il s'agit de la composition, la formation de certains mots composés étant fondée sur rapport initial entre leurs composants.

L'un des procédés de la coordination est la juxtaposition (appelée aussi parataxe), la coordination ainsi réalisée étant qualifiée de paratactique ou asyndétique.

Ce type de coordination se caractérise par l'absence de mot outil de liaison. Ainsi, ils utilisent quelques coordonnants (u, wa).

Premièrement, nous avons remarqué que les journalistes et les animateurs de la chaîne kabyle BRTV utilisent les coordonnants d'une façon anarchique :

- La juxtaposition :

Nous avons constaté que la coordination est utilisée selon le choix des journalistes et animateurs de la chaîne BRTV :

On va citer quelques exemples :

- «Llan wid i yesuturen laɛnaya ar irumyen»

=> «Llan wid i yesuturen laɛnaya yer irumyen»

-« Ilul-d umennuɣ gar le FLN lakd MNA»

=> «Ilul-d umennuɣ gar le FLN d MNA»

-«Ad n ɛeddi tura yer isallen igerɣlanen»

=> «Ad n ɛeddi tura s isallen igerɣlanen»

-«D yiwen umeslay i d-yekfa di temdint n lzayer tamaneɣt deg usarag lakd tɣamsa»

=> « D yiwen umeslay i d-yekfa di temdint n lzayer tamaneɣt deg usarag d tɣamsa»

-«Ad as-hekmen tlata n yissegasen n lɛebs lakd lɣarama n tedrimt»

=> «Ad as-hekmen tlata n yissegasen n lɛebs d lɣarama n tedrimt»

-«Aɣas n tlawin i ɛawden zwaɣ, syina daɣen aɣas n inekcamen imaynuten»

=> «Aṭas n tlawin i əawden zwağ, d waṭas n inekcamen imaynuten»

-«Ameddakul-nneγ Mulud Ḥaruz yemlal lakd tlemzit Silya...»

=> «Ameddakul-nneγ Mulud Ḥaruz yemlal d tlemzit Silya...»

-«... d ayen ur t-ddiḍ ara lakd tegrawla...»

=> «... d ayen ur t-ddiḍ ara d tegrawla...»

Deuxièmement, on a constaté que ces journalistes créent certains coordonnants (u, wa) nous le trouvons dans les exemples suivants :

-« Ad k-njay ad d-walim wa ad d-slem»

-«yugi ad icara əwa ad i əeddi s lebsid u yebγa ad yeḥdar deg uxxam n texdemt»

-« Imi tekfa tallit n leḥkum-is wa ass-agi n ljeməa»

-«Nuyen γef tikta tuγdimin γef texdemt u mazal anadaḥ-agi i tt-kemil»

-« Yegger-d tiγeri i tikelt nniḍen γer lahdar wa asiwel i wakken ad yili uqadar n tigawin uḥzeb »

-«Tirza n yixeddamen n uneylaf n lumur n berra γer tmurt lzayer wa yeqqimen d tirza tuffirt»

III -1-3- Déictiques :

Dans notre corpus nous avons constaté que souvent les journalistes n'accordent pas un rôle important aux déictiques.

Exemple :

-«Imi lqanun-agi n laənaya»

=>« Imi lqanun n laənaya»

-«Anect-agiur yeqqim ara»

=>«Anect-aur yeqqim ara»

-«Ansi id-yekka wawal-agi agumi akked uḥarki»

=>«*Ansi id-yekka wawal n ugumi d uḥarki*»

-«*...yimussnawen n uḥric-agi n teydemt...* »

=>«*Yimusnawen n uḥric n teydemt ...*»

-«*.. Aselway-is Muḥend Carfi d win ...*»

=> «*Aselway Muḥend Carfi d win...*»

-«*...Tilawin-agi-nsen dayen seant ḥaca tullas....*»

=>«*...Tilawin-nsen seant ḥaca tullas...*»

III-1-4- Les connecteurs :

L'emploi inadéquat des connecteurs par les journalistes et animateurs de BRTV.

Exemple :

-«*...Imazrayen imusnawen qqnen-t aladya yer tafda n tkarazt...*»

-«*...Kra n tamiwin ladya di tmurt n leqbayel...*»

-«*...Akka ad nettwali dya di tugniwin-agi...*»

-«*... Ur yezmir ad d yemslay mebla ma yudrik-id...*»

-«*... Imi njemaæen laerac idyayen di mkul taddart...*»

Nous avons constaté aussi que les journalistes créent certains morphèmes comme :

* **Belli :**

La forme utilisée :

-«*...Aṭas iyeldæn di tira ḡilen belli tameṭṭut t-ttwahqer...*»

La forme adéquate :

-«*...Aṭas iyeldæn di tira ḡilen Tameṭṭut t-ttwahqar ...*»

La forme utilisée :

-«*...Akken ad frum tilufa nan-s belli ilaq ad neqqim yer ṭabla ...*»

La forme adéquate :

-«*...Akkan ad frun tilufa nnan-as ilaq ad neqqim yer ṭabla...*»

La forme utilisée :

-«...I sars-d s wudem unṣib belli ad i tt-wakkes ukayad n lqraya...»

La forme adéquate :

-«... I sars-d s wudem unṣib ad i tt-wakkes ukaya n leqraya...».

* D akken :

La forme utilisée :

-«...yettwali d akken ulac xilla n lemḡadret n tigawin n uḥzeb... ».

La forme adéquate :

«...yettwali ulac xilla n lemḡadret n tigawin n uḥzeb... ».

La forme utilisée :

-«...saramey d akken tsaḡdam taggara n durt igarzen... ».

La forme adéquate :

«...saramey tsaḡdam taggara n durt igarzen... ».

La forme utilisée :

-«...imussnawen ḡḡaren-d d akken amur ameqqran n wid i ttaḡnen... »

La forme adéquate :

«...imussnawen ḡḡaren-d amur ameqqran n wid i ttaḡnen... »

La forme utilisée :

-«...Nenna-d dakken imi d-uḡalen imeḥbas-nni ufan-d t-nhewwel teswiḡt...»

La forme adéquate :

«... Nanna-d imi d uḡalen imeḥbas-nni ufan-d t-unhewwel teswiḡt... »

La forme utilisée :

-« Lḡanun n laḡnaya yeḡḡar-d dakken ma yella taddart»

La forme adéquate :

« Lḡanun n laḡnaya yeḡḡar-d ma yella taddart...»

* Dayen :

La forme utilisée :

-«...ilaḡḡaḡen ad yili usersu n ttawilat ilaḡen»

La forme adéquate :

«*ilaq ad yili usersu n ttawilat ilaqen...*»

La forme utilisée :

-«*...Ilaq imdanen daɣen ad tt-ħezziben i wakken ur ten-yettħaz ara waṭṭan-agi* »

La forme adéquate :

«*Ilaq imdanen ad tt-ħezziben i wakken ur ten-yettħaz ara waṭṭan-agi...*»

La forme utilisée :

-«*...Garen-d tiɣri daɣen i yemdanen akken ad carɗen ...*»

La forme adéquate :

«*...Garen-d tiɣri i yemdanen akken ad carɗen ...*»

La forme utilisée :

-«*...Syinna daɣen aṭas n inekcamen imaynuten i d-ikecmen ɣer tudrin.*»

La forme adéquate :

«*...Syinna aṭas n inekcamen imaynuten i d-ikecmen ɣer tudrin.*».

IV- L'analyse morphologique :

« *En linguistique moderne, le terme de morphologie signifie la description des règles qui régissent la structure interne des mots, c'est à-dire les règles de combinaisons entre les morphèmes racines pour constituer des «mots» et la description des formes divers que prennent ces mots selon la catégorie de nombre, de genre, de temps, de personne et décrit les règles de combinaison entre les morphèmes lexicaux(morphèmes, racines, et mots) pour constituer des phrases.*»¹

La morphologie en linguistique est l'étude de la forme des mots et de leurs variations, Dans notre analyse nous allons étudier tout ce qui concerne le nom (genre, nombre et état) et le verbe.

1-Dubois J, et alii., : « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage* », éd LAROUSSE, Paris, 1994, p 311.

IV-1- Le nom :

Un nom désigne tout ce qui existe (personne, objet, animaux et choses.....) et est généralement précisé par déterminant.

Un nom a nécessairement un genre : masculin ou féminin en berbère.

- **A- Le genre :**

Nous avons remarqué que les journalistes et animateurs de la chaîne (BRTV), ils ne respectent pas les règles qui concernent le genre.

On le trouve dans les exemples suivants :

-«*Lwart*» un mot masculin qui existe dans un certain parler, mais il existe aussi un autre mot féminin qui est «*lewrata*»

-«*Tadrint*» en berbère on dit «*adrim*» qui est un mot masculin, mais les journalistes le transforment au mot féminin.

-«*Aserti*» en kabyle il n'existe pas ce mot, mais les journalistes le modifient par rapport au mot féminin «*tasartit*».

- **B- Le nombre :**

Un nom commun a un nombre, il est :

-au singulier (une seule chose), ou bien au pluriel (plusieurs).

Dans notre corpus on remarque que les journalistes du journal télévisé en kabyle de la chaîne BRTV ont respecté les règles de nombre :

Exemple :

Singulier	Pluriel
<i>Lɣaba</i>	<i>Leɣwabi</i>
<i>Lɛada</i>	<i>Leɛwayed</i>
<i>Lɣala</i>	<i>Lɣalat</i>
<i>Adrum</i>	<i>Idarma</i>
<i>Axxam</i>	<i>Ixxamen</i>
<i>Tamdint</i>	<i>Timdinin</i>
<i>Tikelt</i>	<i>Tikwal</i>
<i>Ddwa</i>	<i>Ddwawi</i>
<i>Aseggas</i>	<i>Iseggasen</i>

Chapitre II : Analyse de quelques journaux et émissions télévisées.

<i>Lεarc</i>	<i>Leεrac</i>
--------------	---------------

- **c- L'état :**

Nous avons constaté que les journalistes et les animateurs respectent ces règles, soit l'état d'annexion soit l'état libre.

Exemple :

Etat libre	Etat d'annexion
<i>Tameɛttut</i>	<i>Tmeɛttut</i>
<i>Azal</i>	<i>Wazal</i>
<i>Agdud</i>	<i>Wegdud</i>
<i>Arefiq</i>	<i>Urfiq</i>
<i>Addal</i>	<i>Waddal</i>
<i>Adrum</i>	<i>Udrum</i>
<i>Amdakkul</i>	<i>Umdakkul</i>
<i>Ahil</i>	<i>Wahil</i>
<i>Aymis</i>	<i>Uymis</i>
<i>Tafada</i>	<i>Tefada</i>

IV-2- Le verbe :

Le verbe est un mot de forme variable constitue l'un des éléments fondamentaux de la plupart des phrases, ils expriment une action ou un état.

Le verbe kabyle est une association obligatoire d'un radical est d'une racine et schèmes, est les affixes (sont les indices des personnes).

Nous prenons quelques exemples dans notre corpus :

Exemple 01 : le verbe = yemlal=> (mlal)

-Racine : MLL

-Schème : mlal

-Affixe : y

Exemple 02 : le verbe = gezmen => (gzem)

-Racine : GZM

-Schème : gzem

-Affixes : n

Exemple 03 : le verbe = yesuturen => (suter)

-Racine : STR

-Schème : suter

-Affixes : y - n

Exemple 04 : le verbe = yekcem => (kcem)

-Racine : KCM

-Schème : kcem

-Affixe : y

Exemple 05 : le verbe = truḥ => (ruḥ)

-Racine : RH

-Schème : ruḥ.

-Affixe : y

Exemple 06 : le verbe = yexdem => xdem

-Racine : XDM

-Schème : xdem

-Affixe : y

V-L'analyse sémantique :

- Selon le site internet citant au bas de page «*La sémantique linguistique examine le sens des signes à l'intérieur du système d'une langue donnée. L'analyse sémantique est le processus qui consiste à trouver le sens d'un texte*»¹

Exemple :

-«*Lwart*» nous l'utilise comme un terme générique c'est-à-dire. Nous parle de ce que la personne peut hériter comme une maison, une terre ...

Mais nous l'utilise aussi dans divers domaines :

-Santé par exemple : certaines maladies.*

-Le corps de l'être humain comme couleur des yeux.

1-[http://bloj.smart-tribune.com/Qu'est-ce-que-l'analyse sémantique ? Définition et analyse.](http://bloj.smart-tribune.com/Qu'est-ce-que-l'analyse-sémantique-Définition-et-analyse)

*Références aux maladies héréditaires.

-L'éducation exemple l'intelligence.

Mais les journalistes et les animateurs de la chaîne BRTV utilisent ce mot dans son premier sens.

-« *Amikru* » en kabyle signifie généralement «microphone» par contre en français le mot «micro» a d'autres significations comme «micro-ordinateur, micro-portable »

C'est un mot emprunté de français.

-«*Ahric*» en kabyle a le sens «de partie» mais les journalistes et les animateurs de cette chaîne l'utilisent dans d'autres sens.

-«*Aqaru*» en kabyle a le sens de la «tête» est un autre sens qui est «*aqaru n useqqamu*» par contre les journalistes et les animateurs utilisent ce mot dans d'autres sens.

Conclusion :

A partir de cette analyse, nous avons constaté que les journalistes et animateurs de la chaîne BRTV, n'ont pas appliqués une seule langue dans leur présentation, ils sont toujours besoin d'emprunter de d'autres langues pour remplir leur vide en langue Amazighe.

Conclusion générale

Conclusion générale :

Nous rappelons que notre recherche est basée sur l'analyse linguistique de quelques journaux et émissions télévisés en kabyle (berbère) de la chaîne « BRTV » nous avons abouti à ces résultats :

Un grand nombre d'emprunts sont utilisés par les journalistes et animateurs, certains d'entre eux sont des emprunts de nécessité tels que les mots qui désignent des nouvelles techniques et scientifiques qui n'existent pas dans le lexique berbère. Nous remarquons que les emprunts arabes sont les plus utilisés dans la langue berbère (kabyle) par rapport aux emprunts de la langue française.

Il existe d'autres mots qui sont des néologismes, il y a ceux qui sont tirés de l'Amawal de M.MAMMERI et ceux qui sont créés par les journalistes et animateurs eux-mêmes.

Nous remarquons aussi que les journalistes et les animateurs de « BRTV » ont utilisé les calques d'une façon anarchique. Seule la morphologie qui est respectée et qui est bien utilisée, car ils ont su comment faire la différence entre les formes et le genre des noms et des verbes.

Nous pourrions dire que les journalistes et animateurs de la chaîne « BRTV » n'ont pas fait de connaissances dans la langue Tamazight, c'est pour cela, ils ne respectent pas les règles de la langue, dans les domaines : le lexique, la sémantique, la syntaxe... . Ce qui cause des problèmes à la compréhension de notre langue. Pour que les journalistes évitent ces erreurs, ils doivent suivre une formation en langue Amazighe.

Nous espérons que nous avons bien répondu à notre problématique, et que nous avons bien réalisé cette étude que nous espérons qu'elle sera serviable et aide les prochaines recherches.

Bibliographie

Bibliographie :

Les ouvrages :

- ACHAB R., « *la néologie lexicale Berbère (1945-1995)* », éd Peeters, Paris, 1996.
- AZIRI B., « *Néologisme et calque dans les médias amazighs* », éd Haut-commissariat à l'Amazighité, Tizi-Ouzou, 2009.
- BERKIA A., « *Lexique de la linguistique français, anglais, berbère* », éd Harmathan, Paris, 2007.
- JOSTE F., « *introduction à l'analyse de la télévision* », éd Ellipses, Paris, 1999.
- HADDADOU. A.M : « *guide de la culture et de la langue berbère* », éd ENAL, ENAP, Alger, (SN).
- LAROUCSI F., « *linguistique et anthropologie* », Université de Rouen 1996. p 100.
- MAHMOUDIAN M., « *La linguistique* », éd Seghers, Paris, 1982.
- MARTINET A., « *éléments de linguistique générale* », éd Armand Colin, Paris, 1970.
- MOUNIN G., « *La linguistique* », éd Seghers, Paris, 1968, 1971, 1987.
- MOUREAU MARIE LOUNIS., « *sociolinguistique concepts de base* », éd Madaga, Belgique, 1997.
- NAIT ZERRAD K., « *manuel de conjugaison kabyle* », éd ENAG. Alger, 1995.

Les Dictionnaires :

- DUBOIS J, 1994 : *Dictionnaires de la linguistique et des sciences de langage*, éd Larousse, Paris.
- MOUNIN G, 2004 : *Dictionnaires de la linguistique*, éd Quadrique PUF, Paris.

Les articles :

- BOUKOUS AHMED : *l'emprunt linguistique en berbère, dépendance et créativité in études et documents berbères*, Tizi-Ouzou, Rabat.
- TIGZIRI NORA : *Le passage de l'orale à l'écrit : problèmes de calque syntaxique emprunt et néologie*, RABAT, 2003.

Les mémoires :

- Mémoire licence, Gaouali. N, Saidoun. K et Si Hadj Mohand. Ch. « *effet et influence de l'emprunt sur la langue berbère (Kabyle) cas de la chaîne II, Analyse lexical* » 2012-2013.

Les mémoires en ligne :

- [http://www.mémoire en ligne.com/03/07/402/n-modes-moyens-formation-termes-biochimique 10..](http://www.mémoire en ligne.com/03/07/402/n-modes-moyens-formation-termes-biochimique-10..)[Consultée en novembre 2021].
- <http://mémoire en ligne.com/présentation du journal télévisé..>[Consultée en décembre 2021].

Les sites internet (références électronique) :

- <https://fr.wikipedia.org/Emprunt-linguistique>. [Page consultée en Novembre 2021].
- www.thèse.fr/calque sémantique-calque syntaxique..[Consultée en novembre 2021]
- <http://www.cnr.fr> : définition juxtaposition..[Consultée en décembre 2021].
- [http://fr.wikipedia.org/Berbère Télévision](http://fr.wikipedia.org/Berbère_Télévision). [Consultée en novembre 2021].
- [http://fr.wikipedia.org/TV4\(Algérie\)](http://fr.wikipedia.org/TV4_(Algérie)). [Consultée en novembre 2021].
- <http://fr.wikipedia.org/Tamazight-Marocaine>. [Consultée en novembre 2021].
- [http://fr.wikipedia.org/Télévision journal Télévisé](http://fr.wikipedia.org/Télévision_journal_Télévisé). [Consultée en décembre 2021].
- [https:// www.Theses.fr/la](https://www.Theses.fr/la) néologie lexicale berbère. Par ACHAB.R. [Consultée en novembre 2021].

Annexes

Agzul

Agzul :

Ilmend n uheyyi i ‘‘le Master’’ di tutlayt d yidles n tmaziyt ayen yeenan taywalt, nefren asentel : « Tasleđt taywalant n kra n yeymisen d tedwilin n tilizri BRTV ». Ilmend n unadi igerrzen nhegga ayawas ara ayen-iseawnen. Sakin newwi-d iymisen d tedwilin ara nihwij deg tesleđt-nney s ttawil n’’Youtube’’.

Taywalt tesa azal meqqren di tmetti ladya di tutlayt am wakken i nwala atas n yinadiyen i yettwaxedmen yef uđric-agi labeada ayen yeenan taywalt s Rradyu : ufan-d d akken ineymasen n Rradyu xedmen atas n tuđdiwin deg wayen yerzan yer tutlayt.

yef waya-agi neeređ ad nexdem anadi yef uđric-agi, acu yef wayen yeenan ‘‘BR TV’’, neeređ ad d-naf ma yella llan atas n tuđdiwin syur ineymasen ixedmen deg uđric-agi n tilizri ?

Di tazwara n unadi-nney nefka-d snat n turdiwin :

-Ineymasen n’’BR TV’’ ttqadaren ilugan n tutlayt taqbaylit.

-Ineymasen n’’ BR TV’’ urttqadaren ara ilugan n tutlayt taqbaylit.

Nebdaaxeddim-nneyyef sin n yihricen :

Ađric amenzu, nefka-d deg-s tabadut n kra n wawalen igejdanen , dayen newwi-d awal yef umezruy n Rradyu n teqbaylit, nefka-d tabadut n uređal, tabadut n wawalen imaynuten d wayen yeenan arwas.

Deg uđric wis sin, nexdem tasleđt tasnilsit i yeđrisen n tyamsa i d-newwi si ‘‘BR TV’’ ama si tama n tsuddas, amawal,tasnaljit d tnamekt.

Nebda s tesleđt n umawal, newwi-d yef iređtalen d wawalen imaynuten. Iređtalen-agi ttilin-d sitaerabt ney si tefransist, yas akken nesaa awalen-agi di tmaziyt maca ur tensexdamen ara.

-Awalen iređtalen si tutlayt tafransist :

Ineymasen n tilizrin’’BR TV’ sxedmen kra n wawalen i d-yekkan seg tutlayt tafransist ad d-nebder kra n yimediyaten :

-Lbut

-Abuxsur

-*Abirus*

-*Amikru.*

Akken dayen sxedmen awalen iṛeṭalen i d-yekkan si tutlayt taerabt ad d-nefkkra n yimediyaten :

-*Ddewla*

-*Leywabi*

-*Lqanun.*

Deg yixef-agi, dayen newwi-d awal yef wawalen imaynuten i sxedmen ineymasen n tilizrin’’BRTV’’ ,akken ad d-rnun awalen i ixuṣṣen di tutlayt-nsen ney ur ten-ssinen ara mliḥ.

Ad d-nafkra n wawalen id ksen s usudem deg imedyaten-agi :

- ‘*Tifranin*’’segumyag ‘*fren*’’

- ‘*Tidukla*’’segumyag ‘*ddukel*’’

Akken llan dayen wawalen id ksen s tsudest, ad d-naf :

-*Aneylaf n tdawsa.*

-*Aselway n tmurt n fransa.*

-*Aḥric n teydemt.*

Tasleḍt tis snat, nebder-d ayen yaenan tajarumt, nkes-d tuḍḍiwin n tjarumt i sxedmen di tutlayt taqbaylit.

Ineymasen xedmen tuḍḍiwin n tjarumt, yal aneymas i sxedem di tmeslayt-is tutlayt n taerabt d tutlayt tafrensist, yef waya ma hedren s teqbaylit sufuyen-d tifyar ur senit ara lmeena.

Ad d-nefkkra n yimediyaten :

-« *Tamaziyt ass-agideguyarbezamek i tellatmaziytliḥala-is?* »

-« *Ḥakim Ben Abidiḍelli d yiwenumeslay i d-yefka di temdint n lɛayertamenayt...* ».

Ineymasen dayen ur sxedmen ara « imaqqanen » akken i wata, arenu yer waya-agi snulfan-d kra n imaqqanen ulac-iten di tutlayt n tmaziyt, seg-sen « U » akkud « WA » :

Nufaten-id deg waṭas n yimediyaten ger-asen :

-« *Ad ken-jey ad walimwa ad d-slem* »

Ma dayen yeenan imaqqanen ur nelli ara di tmaziyt nufaten-id di kra n tefyar

Amedya :

-« *Lqanun n laɛnaya yeqqar-d d akken ma yella taddart..* » .

-« *Llan wid i yesuturen laɛnaya ar irumyen* ».

Di tesleḍt tasnalyit nexdem yef yisem (tawsit, amḍan, addadilleli, addadamaruz) d umyag.

Nufa-d ineymasen n tilizrin''BRTV'' ur ttqadaren ara ayen yeenan tawsit deg usexdem n yisemawen :unti d umalay.

Amedya :

-« *Aserti* »deg umkan n wawal « *tasertit* ».

Ma dayen yeenan amḍan ineymasen ttqadaren ilugan-is,ama deg wasuf ney deg usget.

Kra n yimediyaten :

-*Ddwa* *Ddwawi*

-*Lyaba* *Leywabi*

Si tama nniḍen ineymasen ttqadaren ilugan n waddad, ama d addad amaruz ney addad illeli.

Kra n yimediyaten :

-*Azal* *Wazal*

-*Adrum* *Udrum*

-*Ahil* *Wahil*

Di tesleđt n tnamektnufa-d ineymasen-agi Ƴas akken sxedmen awalen n teqbaylit, maena ttbedilen-asen anamek.

Amedya Ƴef waya-agi :

-« Awal '*ahric*' di tutlayt taqbaylit lmeena-is '*amur*' lameena i neymasen fkan-as lmeena nniđen.

Di taggara ad d-nini ineymasen n tilizrin ''BRTV'' ur ttqadaren ara ilugan n tutlayt tamaziyt, ur sxedmen ara ilugan-is akken i wata, ama deg wayen yaenan amawal, tsuddas, tanamekt tasnalyit, ilaq Ƴef ineymasen ad eerden ad seytin tuđiwin-agi ixedmen ay-agi ur d-yettas ara kan akka, ilaq ad nadin ad issinen ilugan n tutlayt tamaziyt.

Corpus

Corpus N° 1 :

Tadwilt cwiṭ deg umezruy.

Syur :Kamal Tarwiḥt.

Ass :08 mayres 2021.

Γef tsæet n :22:00.

Akud: 11 n dqiqqa.

Asentel-is :Lewrata n tmeṭṭut n leqbayel.

Azul fell-akent, azul fell-awen di cwiṭ deg umezruy ad d-nawi awal yef temsalt acuyer tameṭṭut n leqbayel ur t-waret ara? Ad d-nefk ahat atas n tuttriwin ad d-naeṛeḍ ad d-nar fell-asen-t yiwet yiwet. Melmi i nejmaæen leṛac iwakken tameṭṭut n leqbayel ur t-waret ara? Acuyer i nejmaæen? Acuyer i tt-gezmen di rray d akken tameṭṭut ur t-waret ara? D acu n wazal i tesa tmeṭṭut di tmetti taqbaylit ma yella ur t-waret ara ayen icudden yer wakal? D acu i d-yeqqimen zik-nni la tura ?

[Tugniwin]

-Tuttra tamezwarut nezra d akken la propriété neḡ الملكية yella zik-nni d umdan. Amdan yeksib ara, ur ikeseb ara akal, yezmer ad yekseb kan axxam anda ara yexdem tawacult-is, ma tegrem tawacult n l'architecte n yixxamen n leqbayel.

[Tugniwin]

Zik-nni lḡara neḡ adrum ixxamen myenṭaḍen axaṭar d ayla n udrum, d winna i d adrum, tuddsa neḡ l'organisation n tmurt n leqbayel yella udrum, yella uxxam, umbæd atas n yixxamen deg yiwen n udrum, d tawacult ad uyalen d adrum, syinna idarma ttuyalen d taddart, tudrin ttuyalen-t d learc mi ara dduklen-t.

[Tugniwin]

Ahat di temsalt nniḍen yiwen n wass ad d-nawi awal acuyer leqbayel bennun akkeni zik-nni d tamsalt i yef ad d-nuḡal s wawal yiwen n wass.

Deg useggas n 1748 di tudrin n leqbayel atas n laeṛac ama di learc i deg llan deg wat wasif nejmaæen, anda llan at yani, at wasif, at ægaca, ibudraren, dinna nejmaæen deg useggas n

1748n nejmaæn læarc n iwadiyen, nejmaæn di ljemæa n sarij, deg larebæa n at yiraten, nejmaæn deg yiwet n taddart qqaren-as agelmim yeqqim-d yer tura tizera n ugelmim. [Tugniwin] ad d-naf dinna d akken imi nejmaæn lærac idyayen di mkul taddart syenna ttambulizin aripizuntind d akken adyay-enni ad as-ḥesben aḥal n lærac i nejmaæn di tallit-enni di ljemæa n sarij, dayen kifkif mazal yeqqim-d later anida wecmen yef unejmae-enni yef yiwet n tedayt anida iqim-d later yer tura.

[Tugniwin]

-Tuttra tis snat, acu yer inejmaæn? Acu yer i tt-gezmen di rray d akken tameṭṭut ur t-waret ara di tmurt n leqbayel?

Nenna-d di tazwara d akken ma yella d ayla n udrum [Tugniwin] akal d akal n udrum, axxam d iderman, mkul yiwen ma ad iruḥ ad yexdem axxam ad as-fken taxxamt akken ad yexdem, ad yebnu axxam-is, d twacult-is. Deg useggas-enni n 1767 d 1769 yella acu i wumi llan usarah n yimeḥbas i teṭṭef spenyul, imi ttayen nettat akked les turcs llan aṭas n yimeḥbas. [Tugniwin] imi aṭas i iruḥen si tmurt n leqbayel nuyen d waṭas n lgarat tt-waṭfen aṭas di leḥbus, leada n tmurt n leqbayel ma yella iyab yiwen nnig n 04 n wagguren ur d-yettban ara zemren ad t-ḥesben am wakken yemmut, syinna aṭas n tlawin i iṣawden zwaḡ, syinna dayen aṭas n inekcamen imaynuten i d-ikecmen yer tudrin. [Tugniwin] Arnu yer waya si ljiha nniḍen asmi i d-ffyen imeḥbas uyalen-d ufan-d tbeddel teswiet d akken mi ufan-d tilawin zewḡent ufan-d dayen ixxamen-nsen ur seïn ara, yekkar yiwen n lehwel t-mxebbad teswiet di tallit-enni.

Arnu dayen tayed d akken aṭas i d-irewlen abaeda wid yellan d imasiḥiyen ney wid i wumi d-sawlen di tudrin nniḍen, ney wid yellan c'est des juifs suturen laenaya di tmurt n leqbayel, imaren lqanun-agi n laenaya yiwen wass ad d-nuyal ad d-nemmeslay fell-as.

Di lqanun n laenaya l'article 16 yeqqar-d d akken ma yella taddart tefkiḍ laenaya taddart ur tezmir ara, ur t-qebbel ara laenaya, ma yella ahat yiwen yexdem tamgarṭ ad d-yawi ḥed n tudrin ad yessuter laenaya taddart akk ad t-seḥbiber fell-as, ad yeqqim di laenaya n taddart, ma yella yiwen gar imezday n taddart yeffey i tufiq n laenaya ney ahat ibgen-d i yeḍawen-is anda i yella urgaz-enni, taddart ad as-tekkes yakk ayen yekseb, ad tt-suffey si tufiq-agi axaṭer yarza laenaya n taddart, tagi ahat yiwen wass ad d-nawi awal yef laenaya.

Tamsalt-agi nenna-d d akken imi d-uyalen imeḥbas-enni ufan-d t-nhewwel teswiet donc nutni umbaed yekkes umennuy gar yemdanen si ljiha nniḍen aṭas lærac i yettnayen akked lærac nniḍen. [Tugniwin] ad d-fkey amedya gar Meatqa akked yeflisen yekker umennuy meqqar

yeqqim azal n 07 snin i marra, dayen deg At iraten akked ljiha n At Yanni yella niqal yiwet n taedawit meqqren, imi ara t-muqleđ yer ljiha anda yella udrar ney anda llan waman tt-nayent tudrin, ney tt-nayen laerac.[Tugniwin] anwa ara yawin aman-nni ney adrar-nni ney azayer, yella umennuy i wakken ad frun tilufa nnan-as belli ilaq ad neqqim yet ɥabla tamsalt-agi mkul yiwen ad yeqqim deg wayla-as, ur ilaq ara ad yili, yiwen ur ikeccem yer wayeđ, gezment umbaed di rray d akken tameɥtut ur t-warret ara, ur t-ttawi ara akal, ur t-ttawi ara axxam ama deg wayla n baba-s ney deg wayla n urgaz-is, ma yella t-nebra-d ad d-ruḥ s axxam n baba-s, akken dayen gezmen-tt di rray d akken di laewacar ad tt-awin taqezbunt n yikarri akken ad tt-id-ɥafren s yinna i tt-gezmen teqqim-d leada-nni ar tura.

Anect-agi ur yeqqim ara aṭas imi deg useggas-nni n 1818 yebda-d yiwen n lehlaki wumi neqqar la peste, ney i wumi neqqar s tmaziɥt ‘‘ttarekka’’, tewwet ttarekka deg waṭas n tmura di tmurt n leqbayel, s yinna n yirgazen i yemmuten gǧan tilawin-nsen, tilawin-agi-nsen dayen seant ḥaca tullas, amek ara asent-teđru ? [Tugniwin] dinna gezmentt di rray d akken mi ilaq tameɥtut ad tt-wret, tiqcicin ad warden-t, ma yella tameɥtut-nni teqqim deg wayla n urgaz-is, qqimen-d ḥaca yessi-s, dinna suffyen-d lqanun ulac win izemren ad yezenz ayla n tlawin, ma yella ad yezenz ayla-s taddart ad d-kker ad t-id-rren yer umekkan-is ney acu i wumi neqqar Acafae, d ayen i yecudden yer wakal n udrum, ma yella t-zenzeđt ilaq ad tt-id-cafeđt ad tt-id-rrent, ur nezmir ara ad tt-zenzeđ ayla, ḥaca yiwet n lḥaja ma yella mbaddalen sin iderma, sin yidram ma yella d abeddel imbaddalen dinna ulac acafae.[Tugniwin] ma yella d azenz i tt-zenzeđ ilaq ad tt-id-cafeđt ad tt-idarren yer wayla n udrum. Twalam d akken tkemmel akken-nni almi d tallit-agi i deg i d-negra akka tura.

Asteqsi : Amek di tallit-nni zwaǧ xedment s yisem n ddiin, d ttalit lfatiḥa, ad ilin les témoins akka d wakka, maca ayen icudden yer lewrata ur xdimen ara ayen i d-yenna ddiin ?

- Ihi d anect-a i aɥ-d-iwekkden d akken di laewayed n leqbayel lašel yezwar ddiin, ma yella mtafaqen yemdanen ney laerac dinna d awal d ameqqran ulac anegzum fell-as, d anect-a ara d-ibanen après asma ara d-iban elṭariqa tareḥmanit deg useggas-nni n 1773 akkeni sidi abed rreḥman d waki i s wacu i tebna i t-kemmel tikli-is yer tura, maca d tamsalt nniđen. Asteqsi i d-yeqqimen d aneggaru ma yella tameɥtut ur t-warret ara, tamɥtut ur t-ttili ara deg unejmae n tudrin, d acu i d azal i tessa tmeɥtut di tmetti taqbaylit di tellit-nni ?
- aṭas i yeskadben, aṭas i iyelđen di tira yilen belli tameɥtut tettwaḥqer s waṭas ala, ilaq ad nmuqel s tiṭ n tallit-nni amek i d-ufan imezwura tifat i taluft-agi ttidiren ass-nni, ur

ilaq ara ad tt-nmuqel s tiṭ n wass-agi, imaren wugur ufan-d tifat i wugur-nni n tallit-nni. D acu kan tameṭṭut di tallit-nni d akken ma yecceḍ wawal fell-as yef tmeṭṭut ad tt-waxetiḍ 13 n duru, 13 n duru di tallit-nni yelay s waṭas, ma yella tameṭṭut mi ara truḥ ad tezweḡ mačči d baba-s ara tt-yefken, d adrum yuk i ilaq ad m-tafaqen i wakken ad fken laman d weḍman anda ara tili tmeṭṭut di tallit-nni xas ur tt-id-iṣaḥ ara wawal di tejmaet n taddart maca deg uxxam tezmer ad d-efk array-is umbaed ad yaweḍ yer taddart imi ara s-dardcen awal fell-as.

Asteqi ass n wass-agi ad yeqqim, ma yella imezwura-nney ufan-d tifat di tallit-nni i ttidiren akken, anda yella wugur asmi i d-uḡalen imeḥbas, asmi i tt-nayen laerac d wiyad, asmi i d-yeqqim ayella belli yuqel inekcamen yer da, ufan-d tifat belli tameṭṭut ur twarret ara i wakken ur d-yekcem ara ubarrani ad yawi akal, tameṭṭut dayen ma tekcem yer taddart nniḍen ma yella tezweḡ ur t-ttawi ara akal n udrum-nni.

Di teswiet-agi anida nella tura, ur ilaq ara ad d-qqim imi ass n wass-agi argaz akked tmeṭṭut kifkif-iten deg uzref ttuqadaren d isin akken ttuqadaren deg uzref ilaq ad ttuqadaren deg wayla.

ciṭ deg umezruy awal yef tmeṭṭut acuyer tameṭṭut ur t-warret ara ? amek i d-tlul temsalt-agi ?

Tanmirt-nwen.

Corpus N° 2 :

Tadwilt cwiṭ deg umezruy.

Syur :Kamal Tarwiḥt.

Ass :21 septembre 2021.

Γef tsæet n :22:00.

Akud: 07 n dqiqqa.

Asentel-is: Iḥerkiyen / igumiyen.

Azul fell-akent, azul fell-awen cwiṭ deg umezruy, awal sin ad t-sleḍ yiwen ad k-yini winna d agumi, winna d aḥarki, ansi i d-yekka wawal-agi agumi, aḥarki ? D acu i d lmaena-s ?amek i d-ffyen ?

-Ma nmuqel yer uḥarki ad d-naf d akken yur-ney di tmuḥli-nney d axeddaε c'est un traître, d win ixeddεen, ma t-muqleḍ yer umezruy, d acu i d aḥarki ?

Aḥarki deg useggas n 1954 Fransa texleq-d acu i wumi qqaren les harkas d widak am akken d imdanen d ixeddamen yer Fransa, llan kra ur sεan ara xuṣṣen lexṣaṣ n yidrimen, ad t-afεḍ xedmen c'est des journalistes kul tameddit ad tt-awin idrimen, ma yella d acu i wumi neqqar les troupes, les goumiers c'est des troupes, donc un goumier d win ixeddmen une carrière d axel n lεaskar n Fransa, ad yekcem yer lεaskar n Fransa ad yexdem une carrière winna ad yuḡal c'est un goumier donc nukkni après neqqar-as agumi, winna ad t-id-kksen di la société civile ad t-id-awin i wakken ad yekcem yer lεaskar ad yesalay.

Ma yella d aḥarki, iḥarkiyeen Fransa texdem un système anda win i yettidiren ney win i yettilin yid-sen, niqal di tazwara xelqen-d acu i wumi neqqar les GMS le groupe solide de société, [Tugniwin] ambaεd aḥarki-nni fkan-as isemawen i wid izedyen d araw n tmurt ad t-nidawin, ad t-ṇeiwnen, ad xedmen yid-sen, umbaεd syin fkan-asen udem-agi ttekin yer les harkistes donc wid i ileḥḥun, wid i t-ddun, wid ixeddmen akked Fransa tt-waxelsen labaεda di tallit-nni, llan kra luḗen aṭas, donc ḥwajen tadrimt, umbaεd tt-ruḥun yer iṣumyenneen ttaken-assen-d idrimen. Tkemmel tallit, dayen llan wid i yesutren laenaya yer iṣumyenneen, ad tt-afεḍ tteadan fell-as ur jhiden ara. Tawacult t-tteεda fell-assen ney tteεdinin yef Iḥarma n uxxam-is, netta ulac yef wayen ara yesened

ad iruḥ yer Fransa ad yekcem ad k-yini yedda yuḡal d aḥerki yedda akked Fransa.
[Tugniwin]

Di tallit-nni n lḡirra ad d-naf d akken ma nmuqel leḥsabat n wid i wumi semman iḥarkiyen ney wid ixeddmn akked Fransa ney wid yellan d igumiyen ney c'est des goumiers i wumi nessawal s la langue-agi ney s tutlayt-agi n ubrid d agumi alaḥsab [Tugniwin] n les chiffres i yellan justement 1962 llan 263 milles i yeddān d Fransa, 60 milles militaires wid i wumi sawalen justement d igumiyen, llan dayen 60 milles ḥarka, llan 153 alef d wid i yeḥwajen, ttawinten-id ttarranten melmi t-neḥwajen, ad asen-d-sawel Fransa [Tugniwin], ttəawanen Fransa, akken dayen llan 50 milles familles mutables frac ophique wid iḥemmlen Fransa wid i tt-kan, ḥemmlen ddan d Fransa, llan en tous s twaculin-nsen un million 500 alef gar igumiyen d iḥarkiyen gar twaculin-nsen marra [Tugniwin] akken dayen nezra d akken le FLN le mouvement national algérien s taerabt qqaren-as الجزائريةالوطنيةالحركة , donc imaren ilul-d umennuy gar le FLN akked MNA umbaed akken ad d-begneḍ iman-ik d acu-k, wa asiqqar nekk جيهوي d win i ttekan yer MNA ad as-yini nekkini d aḥarki, donc netta i tteka yer الحركة qqaren-as ḥarki, ma d win i ttekan yer FLN qqaren-as جيهوي, donc yella akked uḥarki, umbaed yeqqim-d d akken ma d ayen ur t-ddiḍ ara akked tegrawla donc kecc t-baneḍ direct ima d aḥerki t-ttkiḍ yer الجزائريةالوطنيةالحركة, ney d aḥerki teddiḍ akked Fransa akked wid yettidiren akked wid ixeddmn yer Fransa.

D t-agi i d tamsalt n umezruy ansi i d-yekka wawal-agi agumi akked uḥarki, après ffkan-as udem ameqqran, win ixeddeen un ad as-semmin d aḥarki netta deg umezruy mačči akka i yella, llan wid yeddān akked Fransa mačči d axeddae i yexdee d taswiēt i ad ten-iḍeggren, llan wid yeddān akked Fransa d laḥ i aten-iḍeggren xas ulamma ḥemmlen tamurt-nsen, llan wid yeddān akked Fransa axaṭer ddan s lebyi-nsen byan ad xedmen akken-nni, ddan akked le mouvement n les harkis, ney les harkas, llan wid dayen i yellan ben mesalli akked الجزائريةالوطنيةالحركة ssawalen-asen dayen les harkas mačči d les jabhawi جيهوي.

D t-agi i d tamsalt n umezruy, cwit deg umezruy yeḥ wawal agumi, donc c'est des goumiers wid i tt-kan di le goum, ḥarki d wid yeddān akked Fransa c'est des harkas, xedmen le mouvement harkas donc tt-kan akked Fransa, xedmen akked Fransa, akked dayen di tmuyli n wass-nni s kra n win yettikkin yer الجزائريةالوطنيةالحركة ssawalen-as harki mačči jabhawi. Tanmirt-nwen.

Corpus N° 3 :

Aymis.

Syur :Farid Saḥel.

Ass :19/11/2021.

Γef tsæet n :20:00.

Akud: 30 n dqiqqa.

Kunemti, kunwi i d-yettwalin anda ma tellam Azul, tameddit-nwen d tameggazt, ansuf yis-kunt, ansuf yis-wen yer uymis wis sin n yisallen s tmaziyt i wass-agi n ljemæa di Berbere Television. Aqlay deg wass wis 19 di Novembre 2021, aymis n tmeddit n wass-agi ad t-id-nebdu s umeslay yef tdawsa, aḥric-agi n sehḥa di ddunit imi abirus-agi n Covid-19 ney Corona virus i ttenfufud yuḡal-d di ddurat-agi ineggura llant tmura i kecmen di tallit tis rebea (04) i wumi qqaren la 4^{ème} vague, amedya n way-agi di tmurt n lzayer, ney tis xemsa(5) di l'Europe ladya di Fransa, l'Allemagne, la Holland, Belgique ney ula d timura n l'Europe n ugafa, di tmurt n lzayer isallen i d-yettbanen deg wannar ma n-gar tamawt yer win i d-qqaren imejjayen i yettmagaren imuḡan deg sbiḡarat qqaren-d d akken aṡṡan-agi yettzad tikwal leḥsab n wid yettaḡnen, yettruḥun yer sbiḡarat xas ma yella mačči n wid i yenṡarren ney n wid i yettawḡen yer laefu Ṛebbi, amedya ayen yeḡran deg unekbu-nni ieeddan ma yella imejjayen, srabes n uḥric n tujjya, ma d aneḡlaf d wid ixeddmen yid-s, d imḡebbren n Pasteur ney imussnawen les Professeurs n tujjya s umata ggaren-d tiḡri i yemdanen i wakken ad ḡadren iman-nsen ur barrun ara i tṡbel deg waman, ad tt-qadaren tigawin n uḡezzeb ayen akk i zemren ad yessenfufed i waṡṡan-agi di tmetti. Imussnawen ḡayen qqaren-d d akken ama di l'Europe ney deg wanda nniḡen acraḡ s wacraḡen yemxallafen deg tkebbaniyin-agi i t-id-yesnulfan deg-sen tamurt n la chine, d wacraḡen nniḡen sean azal d ameqqran di tmetti i wakken ad qaræen anṡaḡ n waṡṡan-agi sawalen-d i imezḡay-nsen i wakken ad carḡen ur tt-kukrun ara, imi imussnawen qqaren-d d akken amur ameqqran n wid i ttaḡnen yer tagara-agi ur criḡen ara, amur ameqqran ḡayen n wid i tt-nṡarrayen, d wid i yettmettaten ttruḥun di sbiḡarat ur criḡen ara yef wanect-agi ggaren-d tiḡri i wacraḡen, d ayen i d-ibanen ula di tmurt n lzayer, ihi ilaq leḡder meqqren, ilaq uqader n tigawin-agi n uḡezzeb, yal amdan ad iḡader yef yiman-is i wakken ad yeḡader yef wiyāḡ di tmetti, timliliyin-nni timeqqranin, igrawen-nni imaqqranen ma ad isefk ad ilin ilaq ad yili userusu n uqader n tigawin n uḡezzeb, ilaq ḡayen ad yili userusu n ttawilat ilaqen ama d le gel hydroalcoolique ney amsebeed gar yimdanen lmitra d

50 n cm gar yiwen d wayed, amdan ilaq ad yegar le masque ney takmamt-nni yef uqemmuc-is d wanzar-is iwakken ma yuden yiwen ur as-yessentaḍ ara i wiyyaḍ ladya ma nemuqel d akken xilla n yimdanen i mazal ur criden ara akka tura, Abed Aṛḥman Ben Buzid aneɣlaf n tdawsa d wid akk ixeddmen yid-s garen-d tiyri i yemdanen iwakken ad carden yenna-t-id send-idelli, iɛawed-as-d i tikelt nniḍen ṭammaɛen ad sawden xarṣum 20 n yimelyan n yizayriyen ad carden sya yer tagara n useggas, maena ar tura ahat gar 5 ar 6 n yimelyan n wid icarden sin n wacarden, azal n 10 ar 11 n yimelyan n wid icarden acraḍ amezwaru, yezmer sya yer tagara n useggas-agi 2021 ad salin dayen di leḥsab, assirem d akken ad yili usrusu n wastan amatu ma yella yella-d ucraḍ n wakkud ameqqran n yimezday n tmurt, amedya n waya-agi ayen i nettwali di tmurt n Fransa ney di Telyan, di tgelda n Spenyul, i d-yesrusun tigawin n uḥezzeb maena mačči d timeqqranin am tidak n lalmane ney n tmura nniḍen ur d-yelli ara xilla n wacraḍ, deg uraju dayen n wayed n ttawilat d isufar nniḍen d dwawi ama d acraḍ ney d dwawi-agi i d-yettunfun mgal n la Covid 19 sexdamen-ten tura du Marikan, yezmer lḥal ad yebdu usexdem n dwa nniḍen, akken i denniy ihi d aḥezzeb kan i ilaqen d leḥder kan iwatan akken i t-id-qqaren imajjayen d yimussnawen i qeddcen di sbitarat, d yixxamen n tujjya, garen-d tiyri dayen i yemdanen akken ad carden, amedya n waya-agi ayen i d-garen dya di temnaḍt n Mlikec. Ad nruḥ yer wat Mlikec yer ljiha n tezmalt ass-agi ilmend n yiwet n lwaeda muqqren i d-yettuyalen yal aseggas di Sidi Lmufeq, kra n tdukliwin furṣent tagnit iwakken ad ilint dinna, ad welhent wid ad d-yasen yef waṭṭan-agi n Covid 19, ad asnessiwlent iwakken ad carden, dayen llant kra n tdukliwin nniḍen ilmend n uwelleh yef waṭṭan n sekker le diabète yezmer ad t-isenteḍ le Covid 19. Ad ak-nejjeɣ ad tebeem le reportage-agi n umeddakel-nney Abed Slam Ben Azouz akked Yahia Aoudia deg uzal n wass-agi deg At Mlikec.

[Reportage]

Akka i d-walam ihi ilaq leḥder, ilaq imdanen dayen ad tt-ḥezziben iwakken ur ten-yetthaz ara waṭṭan-agi, ma yella garen ayen ilaqen ama d amejjay ad ten-iwali, ifarmliyen ad as-sfahmen xas ma yella iḥuzaten ur tten-ṭarrayen ara am d le diabète ney d aṭṭan-agi n Covid 19, ur ken-aeniɣ tameddit n wass-agi, ad d-smektiɣ kan dya tigawin-agi yef wantaḍ n waṭṭan-agi aneɣlaf i d-yelhan s uḥric n uzenu, le ministre de commerce di tmurt n lzayer yefka-d tesriḥ iwakken ad d-uyalen yer tulya n tzeywa n tmeyriwin les salles des fêtes di tmurt i medlen aḥal-agi, imawlan-nsent d wid icektan aṭas ibardan wala d timeslayin d yibeddiyen i d-yellan, ama di Tizi-Wezzu ney di Bgayet, d wid ikesben tizeɣwin-agi imɛelmen ney wid ixeddmen yid-sen.

Kifkif dayen yerzan abareh yef tefranin ilmend uawed n yisequma n tyiwanin d wid n lwilayat taseqamut i d-yelhan s teessast n tefranin di lzayer, i yidelli dya aselway-is Muħend Carfi d win d-yettbanen d win i yeggaren abareh-agi, ama di tzeywa ama di berra, di leqhawi, di temliliyin akk i ggaren imi yenna-asen yettwali d akken ulac xilla n lemƣadrat n tigawin n uħezzeb i ilaqen iwakken ur yettantađ ara wađđan-agi.

Imi d-ttmeslayey dya yef tefranin-agi n ueiwed n yiεeggalen n tesquma n lwilayat akked tyiwanin les APC akked APW ad d-yili ass n 27 deg waggur-agi n Novembre, wid i d-yegren iman-nsen ttbariħen akka tura ttaerađen si temnađt yer tayed ad qeneen izayriyen iwakken ad buđin fell-asen, ttaerađen ad as-nesfahmen ayen nsen d wacu i ten-yebbin yer tefranin, ađas n wawal i yellan ama di tudrin di tmurt n leqbayel, amedya akabar n FFS i d-yegren iman-is, d yikubar nniđen d yesquma i d-yarsen ttaerađen iwakken ad ten-qeneen. Mi d-ttmeslayey dya yef FFS ass-agi Yussef Awcic amaray amatu n ukabar-agi yella di temnađt n ein benyan d yiεeggalen-nsen ad earden iwakke ad qeneen imezday n lzayer tamannayt iwakken ad ilin yid-sen mebla ccek d ibeddi yer tama n la liste-nsen di temnađt n ein Benyan di lwilaya n lzayer, Yussef Awcic tikelt nniđen isefhem-d ayyer gren iman-nsen di tefranin-agi, d acu i d iswi i ttqelliben yef tefrant-agi, nniy-d deg ueiwed n tmuylı deg yiεeggalen n yiseqquma n tyiwanin akked lwilayat, APC, APW di tmurt n lzayer ad d-yilin ass n 27 deg waggur n Novembre i deg i nettidir.

[Reportage]

Anect-agi dayen yerzan tasartit, ad d-smektiy kan deg wayen yaenan izarfan n umdan, izarfan n talsa d umennuy tegdudt mazal asenqed yettili-d yef teydemt yef wid iggaren lħars yef yimeynas d tmeynasin, d wid i ten-yettawin yer leħbas di tmurt n lzayer acku ađas n wid yellan di lħebs n laeđil, ađal aya waread ttwacareen u mazal llan wid i wumi i d-sawalen yer lkumisariyat, ikubar-agi isartan n umusiyeen d tudsiwin s umata ad senqaden deg waya-agi iwakken ad ilin tulya, ad d-yili usrusu n wanek uydim, ad yilin d amagday, d tigduda ad yilin di lmendad n yizayriyen.

Dima di tmurt n lzayer tikelt-agi d ameslay yef uħric n leqraya imi s wudem unšib Abed El Ĥakim Ben Abed, aneylaf n usegmi le ministre de l'education isars-d s wudem unšib belli ad ittwakkes ukayad n leqraya tamezwarut ney la 5^{eme} ad yettwakes, aseggas-agi d yiseggasen i d-iteddun wid ara yeyren 5 n yiseggasen di leqraya tamezwarut le primaire akken ad eeddin yer collège mebla ma seeddan l'examen-nni n tagara n useggas, awid kan ad seun la moyenne

igarrzen yef tuyzi n useggas n leqraya, nnan-d d akken rebea ticert xemsa 4,5 d tasawent ad εeddin warrac yer collège d array amezwaru d amaynut deg uħric-agi n leqraya.

[Tugniwin]

Ĥakim Ben Abedi idelli d yiwen umeslay i d-yefka di temdint n lzayer tamanneyt deg usarag akked tyamsa yef wayen yerzan tuyalin yer leqraya i useggas n 2021-2022 yenna-d tædda di tmental les conditions الشروط igarrzen di tegnatin yelhan xas ma yella di tazwara atas n wuguren i yellan amedya n waya ma nemmeslay-d yef lexšaş n yidlise, d wawal yuzzlen fell-as lexšaş n ttawil n wučči ney n usiwed.

Mi d-tmeslayey yef uħric n usiwed aneylaf n lumur n dixel Kamal Ben Djoud yemmeslay-d yef le transport scolaire yenna-d ayen tesa d dewla, d wayen seant tyiwanin drus, yef wanect-agi i t-ttunefk tmanayt, i ttuħtettem fell-aney iwakken ad d-nekru les Bus, lkiran d tawil n usiwed n warrac yer yimunan privé di tmurt n lzayer, ad d-smektiy deg wussan-agi iæddan kra n tugniwin arrac di temnađt n yicawiyen yer ljiha n lewras gezmen abrid, mačči s iblađen ney s arwadi maca s iqraben-nsen, les cartables isarsen deg ubrid suturen ttawil n usiwed.

-Ad neqqim dima di tmurt n leqbayel, d luluf i yerzan ass-agi yer taddart igufaf di tyiwant n At yaħiya di ljiha n Miceli di lwilaya n Tizi-Wezzu iwakken ad ĥdren, ad arren tajmilt tanegarut i Lusif Ĥamani abuxsur ameqqran i ay-yejjan deg wussan-agi iæddan d-agi di tmurt n Fransa, ass-agi ihi igufaf ccuren-d d igulfan n wid i d-iruhen iwakken ad d-arren tajmilt, ad bedden yer tama n twacult-is, ruħen-d si tmurt n leqbayel ama si Tubirett, Bgayet, Bumerdas, Tizi-Wezzu, ruħen-d si temnađin n unzul, d Fransa akken kan ad arren tajmilt i Lusif Ĥamani srid si BRTV akka ad nettwali dya di tugniwin-agi.

[Reportage]

Ad d-nuyal yer usali n lmut n yiwen n urgaz d ameynas n yizerfan n umdan, d amejjay Docteur Ali Ĥussin i d-ay-yeğgan idelli yella di lemer-is 68 n yiseggasen, tamđelt-is ad tili azekka di tyiwant n Sidi Dawed yer ljiha n Delles di lwilaya n Bumerdas, atas n wid i d-as-yerran tajmilt mektant-id di lxir, yettu iman-is yexdem i wiyyađ, yetteawan imeyban. D amejjay deg wařas n yixxamen n tujjya di la Kabylie, yejja iman-is yezwer deg yimeyban yennuy yef yizerfan n yemdanen, d yizerfan n yifellaħen ačal d aseggas. Ad ak-neğgey ad d-slem i tnagit n yiwen ger yimedduk-al-is wa-agi d ameddakel-nney Muqran Gasem i as-yerran tajmilt.

[Reportage]

Tajmilt nniden ara yuyalen dayen i uzekka akken i d-ffyen kra n yisallen i Muḥend Akli Ḥaddadu, d yiwen umyaru d amussnaw n tgemmi n yedles n tutlayt n yimaziyen yexdem atas n yidlisen d tezrawin fell-as yeefu Ṛebbi i d-aḡ-yeḡḡan tlata 03 n yiseggasen akka tura.

Ad nessali aymis-nney s waddal di tazwara n talɣuḡa deg uḥric amezwaru n ddabex n uḡar di tmurt n lzayer, tarbaet n JSK temɛadal di Tizi-Wezzu tameddit-agi dya yiwen yer yiwen mgal RC n larebea.

[Reportage]

Tanmirt nwen.

Corpus N° 4 :

Aymis.

Syur :Katia Caban.

Ass :10/12/2021.

Γef tsæet n :13:30.

Akud: 18 n dqıqa.

Tidak, widak ad ay-d-yettwalin akka lawan-agi anda tebyum tilim. Azul merra fellawen yer uymis n uzal n wass-agi n ljemæa aymis-nney adt-id-nezwer yef wakken tuyem tannumi s temsalt n yimeħbas n rray imi acennay Maxluf Aberkan i yettwaṭfen syur yiyallen n BRI di Tizi Raced ass n 28 deg waggur n Novembre-agi iæddan, d win i yeqqimen lkumisarya talmast n Tizi-Wezzu yer tagara yella-d usarreh-is acu kan yuṭal s ddaw n tæssast n teydemt syur umzarfu amnadi n uxxam n teydemt n Tizi-Wezzu.

[Tugniwin]

Ma yella d mass Hsen Cirifi akked Hsen Grayci, Hsin Mula akked Majid Belabasi i yettwaṭfen di 04 n waggur-agi i deg inella atan mazal-iten s ddaw n tæssast n yimsulta si laædil ma ad d-yili ucareε-nsen.

[Tugniwin]

Akken dayen i d-sawlen ijadarmiyen i Nadir Mula iwakken ad d-ibed yur-sen ass-agi n ljemæa. Ma yella di lwilaya n Ştif Jahid Mendal i tṭfen ijadarmiyen di taddart-is Suq Lhed tayiwant n Busalem ass n 07 deg waggur-agi, akked Kamal Lhaj d mmi-s n Zinddin Lhaj mazal-iten s ddaw n tæssast n yimsulta si laædil ad æddin sdat n uyaraq.

[Tugniwin]

Ma yella di lwilaya n leywaṭ wid-nni i tṭ-fen ass n umenzu deg waggur-agi Hmed Amin, Yunes Wanuyi, Hmed Wanuyi, Yusef tayeba, Muħmed Tamda yella-d ucareε-nsen yer lwilaya n lzayer nutni iwumi ħekmen yakan s 03 n yiseggasen n lħebs d lɣarama 05 n yimelyan n cm.

-Ad d-neqqim kan di temsalt-agi n yimeḥbas n rray imi ar ass-a atas n yimeḥbas qrib 300 deg-sen i mazal akka tura di lḥebs n tmurt-nney ur d-ffiyen ara gar-asen yella umeynas Abd Nur Abedslam, ar tura d netta i yettwaḥfen di 16 deg waggur n Septembre i iæddan, mazal ur d-yeffiy ara, yenna-as Na Newwara nettat tezza tasa-is temmeslay-d yer micro n Berbère Télévision tenna-d imeslayen i d-yeffyen seg wul ad ak-nejjeɣ ad d-ḥefrem abruy-agi.

[Abruy]

Ass n 10 deg waggur n Décembre d ass n yisuman d ass n yizerfan n umdan dya ilmend n waya i ḥefren izerfan n umdan di tezrifit-is tis 10 yella-d leqdic yef i d-yella ilmendad Mass Saëid Ṣalḥi, s yisem-is d ameynas i iqedcen deg uḥric-agi atas dayen n wudmawen i iḥḥren i wahil-agi d arfiq neɣ Farid Zarwal i yellan dinna.

[Abruy]

Tamurt n Fransa yer laḥsab n wayen i d-xebar tneylaft n yidles Rouzlin Bachuloud ddmn array iwakken ad k-sen tufra yef l'archive i d-icudden yer tegrawla n 54 alma d 62 uqbel ad kfun 15 n wussan i imud lqanun i temsalt-agi aya-agi yeḍra-d 02 n wussan ambeəd n tirza n yixeddamen n uneylaf n lumur n berra yer tmurt n lzayer i yeqqimen d tirza tuffirt alamma d dqiqa taneggarut.

[Abruy]

I tikelt tamezwarut aselway n tmurt n Fransa Emanuel Macron netta ad iqabel imḥebber amezwaru amaynut n tmurt n l'Allemagne i yettḥfen amekkan n Angelina Merkel membaəd mi tekfa tallit n leḥkum-is ass-agi n lǧemæa i yexdem tirza-is yer tmaneyt Paris i umeslay yef wassay ger 2 n tmura-agi.

[Tugniwin]

Di tmurt n lmiksik ma drus 53 n yimdanen i yewwḍen laefu Rebbin d wajraḥ n wazal n 37 nniḍen membaəd mi yeqlab yis-sen ukamyun i d-ten-ibbin s tuffra i yetteddun ad ten-yessiweḍ si lmiksik yer tmurt n Marikan.

[Tugniwin]

Di tmurt n Tunes tendah tmes daxel n uxxam n ukabar النهضة anda i yemmut yiwen seg wid i yettabaæen akabar-agi, ttwajarḥen azal n 18 nniḍen gar-asen llan yimḥebben n umussu-agi yer tura ur d-banen-t ara sebbat tiḥeqaniyin i seg tecæel tmes-agi d win i yellan deffir-is.

[Tugniwin]

Ad d-næddi tura yer uḥric n waddal imi ameddakul-nney Abedslam Ben Azuz akked Yaḥya ukeniya nutni mlalen-d akked tiluyyin i d-yuyalen si tiluyya n tefriqt i deg tella tlemzit Lamis Kessum nniy-d n yilmezyen n inaddalen lmaḥfuḍa i d-yuyalen s cīea n ddheb tayed n lfeṭṭa, tella dayen kenza yaḥyawī nettat ṭḥella-d cīea n lfeṭṭa.

[Tugniwin]

Ma yella d ameddakul-nney Mulud Ḥarruz netta yemlal akked tlemzit Silya Wiken i yesεan kan 18 n yiseggasen di laemer-is d taluyt n tefriqt deg waddal n lkarati, nettat n taddart n tmizar tayiwant n Friḥa zyada n tfaṣil di reportaj-agi.

[Reportage]

S wakka ad nili nessawed-d yer tagara n uyimis-agi n uzal n wass-agi tanmirt-nwen i kunwi i d-yeqqimen yid-ney tanmirt i warfiq-iw Ḥmed Nafeε i d-yellan yer usufay n uyimis, zyada n yisallen ad d-uḡaley ḡur-sen tameddit n wass ad awen-d-iniy s tezmert n yimekili-nwen, tameddit-nwen d tameggazt.

Corpus N° 5:

Aymis.

Syur :Farid Saḥel

Ass :24/12/2021.

Γef tsaæt n :20:00.

Akud: 30 n dqiqqa.

Kunwi, kunemti i d-yettwalin deg wahil n BRTV, azul, tamdit-nwen d tameggazt, ansuf mara yiswen, yer uymis wis sin n yisallen s tmaziyt ass-agi n ljemæa 24/12/2021, isallen n tmeddit n wass-agi ad ten-id-nebdu di tazwara.

Aymis n tmeddit n wass-agi di tmurt n lzayer di tazwara d ameslay yef lḥars, yef tuṭṭfiwin i mazal ttilint-d deg wudem n yimeynasen d timeynasin d usiweḍ-nsen sdat n umzaru aktar n 300 n wid yellan di leḥbas, amur ameqqran waread i tt-wacareen atenan di lḥabs n laḍdil, mazal waread bedden sdat n umzaru, yef tlufa i as-nesbaben ama di telmast, deg umalu, deg usammer deg unzul n tmurt yef wanect-agi tudsiwin n tdukliwin isehbibiren yef izarfan n umdan ikubar isartanen d wid iqedcen akk ilmend n wuggar n tulya d leqdic asartan suturen iwakken leḥris-agi ad yettwakkes, ad d-smektiy kan deg ussan-agi ieddin bla cekk i wussan i d-itteḍḍun aṭas nniḍen dayen ad ieddin sdat n umzaru, amedya wid yellan akka tura ger ifassen n yimsulṭa, ar ijadarmiyen ad eeddin di crae ahat ass n lḥed ambæad imi niqal i ttuæyyen ucaræ-nsen di tsaetin-agi yezrin ama di jijel ama di lwilayat nniḍen n lzayer, tiwaculin, imeynasen s umata suturen iwakken ad yili usaraḥ n wid i yettwarefden yef tikta-nsen, amedya n waya d imeynasen n tmurt n leqbayel i yettwadmen ad yili usaraḥ-nsen, anect-a dayen i d-qqaren ibugaṭuten d yimusnawen n uḥric-agi n teydemt.

-Dayen akabar n RCD i yenejmaæen tisaetin-agi yezrin ieggalen n useqqamu-is meslagen yef liḥala di tmurt n lzayer, suffyen-d yiwen n ulyu i deg d-uḡalen yef izarfan n umdan

[Tugniwin]

Nnan-d d akken d tuyalin yer deffir imi nettwali si durt yer tayed liḥala tettaḥras ugar, anagar n waya-agi dayen yer liḥala n tdamsa d liḥala n tudert di tmetti ayen yeenan axeddim ney selea, d zzyada n leswami nnan-d d akken lḥala tenṭar xas d akken adabu yeqqar-d ahan ad ttnbeddel nesars-d ahil nniḍen maca mazal liḥala tmuyben yef yimezday yef waya suturen ad

d-yili ususru n wayen ilaqen, d ayen i yef i d-meslay ula d Wiza Henun deg wussan-agi yezrin.

[Tugniwin].

-Uqbel ad d-nuyal yer lumur n tsartit ad nruḥ yer tmurt n leqbayel nwalad acetki n waṭas n twaculin i yettwayen di tmes nni ieddand deg waggur n Γuct n useggas-agi 2021 di tmurt n leqbayel, twalam akk tawayit i yewten tuddar, anda ruḥen aḥal d larwaḥ d acetki n yimezday i mazal warɛad i ad as-ndyar-n yef wayen akken i d-as-nregmen, lemɛawnat d wayen nniḍen, ameddakkel-nney Ali Yeddu yerza yer tudrin n lɛarc n Ait sedeqqa i d-ban tmes i tikelt tamezwarut s yin tsentṭaḍ yer temnaḍin nniḍen, ad ken-jjey ad walim kra n tugniwin ad d-slem i tiyri n yimezday amedya d yiwen n urgaz i wumi truḥ akk lemlak-is netta yeznuzu tumubilat yesɛa igarajen n tepyasin tbeeted yid-ney arupurtaj-agi.

[Reportage].

Deg wayen yeenan tadawsa la santé ney tujya d ameslay yef unfufud n lɛirus n Covid-19 imi di tmurt n lzayer s wudem unsib akken i d-nan ieggalen n usnadi n pastur nan-d d akken snat (2) n lihlat n talya tajdiḍt umikru i yellan, yiwet ufannt-id deg wass n 14 décembre ieddand, tayed di tsaetin-agi yezrin yer yiwen uzayri i d-yuyalen si tferka n unzul xedmen-as ltest ufant positif, yef waya imejjayen s umata ggaren-d tiyri yer uqadar n tigawin n uḥezeb.

Ad d-smektiy kan di tmurt n lzayer acraḍ yella, imejjayen d yifremliyen sawalen-d yer ucrad-agi, ayen dayen yesɛan azal di tallit-agi n cetwa ilaq lemḥadra yef usexdem n tkarwas d usexdem dayen n tawil n useḥmu yef lgaz izemren ad yexdem tawayit di tmeti.

-Ad nuyal yer tmurt n leqbayel nwala-d seg lina tuddar tečča tmes ; d tagnit i wakken ad xedmen uzzu n tjur d wayen nniḍen, ilaq yal yiwen ad iwali afras n leywabi timezyanin i d-iqarben yer tudrin, ad ttemɛanaden yer wayen yelhan.

[Tugniwin]

-Ad d-nekcem yer isallen n Fransa ; tameddit-agi d tameyra n Noel i d-yettuyalen d asfuggel n tlalit n sidna Eissa n yimasihien, imḍebbren gren-d tiyri n lemḥadra yef waṭṭan-agi n Covid-19.

Dagi di tmurt n Fransa lehsab n wid i ttaḍnen yuli s waṭas, aneylaf n tdawsa n tmurt n Fransa yessawel-d yer leḥder d uqadar n tigawin n uḥezeb d wayen i d-yenna uselway Emanuel Macron.

Ad aken-jjeḡ ad d-slem i wayen i d-yenna.

[Reportage]

-Liḥala kifkif ama di tama n lalman ney di tmura akk n tdukla n l'Europe imi aṭṭan-agi ittantaḍ s waṭas, imi aṭas n wid ikecmen ula yer sbiṭar ur t-ttafen ara yef waya ilaq lemḥadra s waṭas.

Deg uḥric n usiwed s igenwan aktar n 2000 n yiserafagen ney n taliyin n arwaḥ n tmesrafgin i yettuwexren amur ameqqran n waya di lwilayat i dduklen n marikan.

[Tugniwin]

Ad d-nsali aymis n temdit n wass-agi s waddal di tazwara s talɣuḡa di tmurt n lzayer, d timliliyin i d-yellan ass-agi, JSK mgal ḡilizan terbeḥ-itt JSK s ugemmuḍ 03 yer ulac d iswiyen i d-yusan mḡaraben. Ma yella d tarbaet tayenawt tazayrit d timliliyin n tbuqalt n tfarka i tt-yettrajun di tazwara n janvier i d-iteddun. ḡamal Belmaḍi yefka-d imyuraren a yeddun yer tmurt n kamrun.

[Tugniwin]

Akken dayen ad d-nsali s yiwet n tarzeft d tajmilt ad tili ilmendad n win iḥemmlen citt deg wakal n lejdud ; d tajmilt i yerra Mhenna Uzayed i unazur ameqqran Ṭaleb Rabahs tezlit «Tacekirt n lyaba».

Ad d-mlaley yid-wen azekka di lehna iḍ-nwen d ameggaz ar tufat.

Corpus N° 6:

Aymis.

Syur :Katia Cabane.

Ass :26/12/2021.

Γef tsæet n :13:30.

Akud: 20 n dqiqqa.

Wid-ak, tid-ak ad ay-d-yettwalin akka lawan-agi andi tebyum tilim azul merra fellawen yer uymis n uzal n wass-agi, saramey d akken tesseddam tagara n ddurt igarzen.

Aymis-nney ad ten-zwir s temsalt n yimɗembren n ukabar n LMDS mass Fethi Γarras imi netta ass-agi ieedda deg uxxam n teydemt di bablwad netta i yellan di lħebs i wazal n 06 n wagguren mbaed mi degren tamsalt-is snat (02) n tikwal imi yugi ad icaraε, ad ieeddi s lebeid yebya ad yeħdar deg uxxam n teydemt, dya ass-agi ayaraq yessutar iwakken ad as-ħekmen s 03 n yiseggasen n lħebs akked leyrama n tedrimt.

[Tugniwin]

Dya deg umeslay yef imeħbas n rray nniy-d idelli yella-d yiwen unejmuε di lwilaya n lzayer anda i mlalen kra ineymasen n tsartit d wid iqedcen deg wannar d anejmuε i d-yellan mgal lħares ixeddmen imsulta akked udabu yef ugdud fell-asen i d-yella wawal s ttaqa.

[Tugniwin]

Ad needdi tura yer isallen nniɗen imi lħukuma n lzayer nutni ddmn array idelli n sebt usexdem n uttafttar ad d-isbegnen d akken xedmen imdanen acraɗ mgal Covid-19 i unekcum yer imeɗqan n leama i deg tt-nejmaεen yimdanen s waṭas, amedya timeyriwin, sinima, ixxamen n umezgun akked wid ara yefyen si tmurt n lzayer d wid ara d-ikecmen, s waya ara teddu tmurt n lzayer deg ubrid n tmura n lurup ad tt-ħettem yef izayriyen iwakken ad xedmen acraɗ-agi.

Di temsalt n uyram n tedrimt i wid i d-yuɣen libeyyi yef tekbanit tayenawt n Air Algérie di tallit n ukman i ten-yejjan ur sxedmen ara libeyi-agi win i d-yettmeslayan s yisem n tkebanit-agi Amin Andalusi netta imeslay-d tsebhīt n wass-agi i tyamsa tayenawt iwakken ad d-yili uyram n tedrimt i yemdanen-agi i ileħqen yer nefis n melyun n libeyi.

[Tugniwin]

Aneylaf n tedrimt d lh̄irfat n ufus mass Yasin H̄emmadi netta yexdem yiwet n tirza yer lwilaya n Tizi Wezzu anda i isefqed isensa n lwilaya ama d wid n privi ney wid n dewla, d ameddakul-ney Mulud H̄arruz i yellan deg wannar.

[Reportage]

Tadukla tanaddalt n la soumam nutni s lem̄awna akked waṭas n trebbuyæ d tdukliwin nniḍen xedmen lh̄emla n wuzu n t̄jur d ameddakel-ney Yehya i yeddān yid-sen.

[Reportage]

Ad needdi tura yer isallen igarylanen deg wayen i icudden yer la Covid 19 di tmurt n Fransa d wid i iḥuza waṭṭan-agi leḥsab-n̄sen d wid yulin s waṭas yelheq yer wazal n 14611 n liḥalat d ayen yejjan imḍebbren n tmurt-agi ad ṣḥarsen yef ucrad, d sbitarat-n̄sen ttheḡin-d iman-n̄sen i uqabel n lmuja n birus-agi. Ad ken-jjey ad d-walim, ad d-slem i yemjayen ad tt-cetkin yef liḥala i deg i llan.

[Reportage]

Di tmurt n lalman mazal imdanen tteffyen-d yer ubrid yef wayen i d-icudden yer ucrad-agi, ffyen-d di tmesbaniyin iwakken ad d-sbegnen l̄yid-n̄sen d akken ugin array uḥettem n ucrad-agi.

[Tugniwin]

Ad needdi tura yer uḥric n waddal imi di lwilaya n Tubirett tella-d tulya n yiwet n tzeqqa tanaddalt, d tazeqqa ara i ttexṣen i tilawin i yebyan ad xedment addal, d ayen ahat ara asent-imudden afud iwakken ad kecment yer tzeqqa-agi. Zyada n tfaṣil d urfiq-ney Ali Yeddu.

[Reportage]

Ad neqqim kan deg waddal dima akked urfiq-ney Ali Yeddu d netta i d-yuyalen yer ubruy si temlilit i d-yellan sdat MOB akked tarbaet n leelma i yekfan s um̄adal yiwen yer yiwen, ad aken-jjey ad d-walim.

[Reportage]

S wakka ad nili nessawed-d yer tagara n weymis-ney n uzal n wass-agi. Tanmirt-nwen.

Corpus N° 7:

Aymis.

Syur :Farid Saḥel.

Ass :31/12/2021.

Γef tsaæet n :20:00.

Akud: 30 n dqiqa.

Kunwi i d-yettwalin anda ma tellam, Azul merra fell-awen, ansuf yis-wen yer uymis win sin n yisallen s tmaziyt i wass-agi di Berbere Télévision d ljemæa 31 di decembre 2021 gar-aneḡ kran kan n tsaetin ur d-yeqqim ara aṭas ad yessali useggas-agi ad yekcem useggas amaynut 2022 akka tura yekcem di kra n tmura i d ay-yezwaren s kra n tsaetin amedya deg waya-agi deg unzul n lustrali d temdinin nniḡen d waṭas n tmura dayen i yellan yer usammer acku aseggas amaynut ad yekcem si tmurt yer tayed, si dqiqa yer tayed alma yezzi-d akk i yiyarfan d asfilet iwakken ad d-yeglu s wayen yelhan ad d-yawi talwit d tdawsa n tujjya seg waṭṭan-agi n Covid 19 imi aṭṭan-agi yessers-d iman-is sin iseggasen aya-agi tura mazal tikwal ad yekkes tikwal ad d-yuḡal s ljaḥd.

[Tugniwin]

D-agi di tmurt n Fransa aselway Emanuel Macron i d-yettmeslayen i yefransin dayen nuḡ tanumi yal aseggas d asegiref n waggad n useggas amaynut d rḥil n useggas yezrin d akken Macron ad d-yuḡal mebla ccek yer tdawsa yer yibeddi ar tama n yifransisen d waṭas n lumur nniḡen. Emanuel Macron i wumi d-qqimen kra kan n wagguren yef uqerru n lḥukuma n tmurt n Fransa mebla ccek dayen uyur ad d-nuḡal deg uymis n uzekka ciṭ n usenqed yef ussegel-agi.

[Tugniwin]

Akken i d-nniḡ aseggas-agi n 2021 d useggas iæddan 2020 segmi i d-yeban Covid 19 issers-d yiwet n lḥala tewæar nezzah di ddunit yessenfed tadamsa yer tagara-agi tban-d talḡa-agi tamaynut di tmura n unzul n tfarka yuḡal s tuget, d wayen uyur d-sawel tuddsa tagraḡlant n tdawsa amzun akken d tsunami d lmuja meqqren n birus-agi i d-yersen.

Ad d-smektiy kan di tmurt n lzayer srabes n tdawsa yer lehder xas akka ‘‘Saidal’’ tebda ad d-suffuy akka tura acrađ n Corona Vague d ayen i d-nwala di liruportaj i d-suffyen yimdukal-nney.

[Reportage]

Di tmurt n lzayer d yiwet n taluft yerzan atas izayriyen d ayen yef wayeg i d-kren di 2019 di tmesbaniyin d tikliwin n talwit ilmend n ubeddel n udabu atas n wid i ttwatfen yef waya d wayen i d-qqaren ar tura mazal tutfiwin-agi ladya yer imeynasen yef tikta-nsen llan wid i wumi sbaben taluft n Rebrab ttikin yer Rebrab.

[Tugniwin]

Abed el majid Teboun yestinya i yidelli akken nuɣ tanumi di lzayer benuntt dima yef uznuzu n lpitrul yer leswaq igraylanen 50 idularen i yiwet n tebdit istenya ihi yer usaref n tedrimt n 2022.

[Reportage]

Tagara-agi atas n yizayriyen i d-yettruħun ħarraga si Wehran neɣ si tamiwin nniđen yer spanyul di tsaetin-agi kan ieddand di tgelda n spanyul atas n yizayriyen ttwatfen mbaed imi d-kecmen yer spanyul d akken llant ula d tilawin.

[Tugniwin]

Ad d-nsali aymis n tmedit n wass-agi aneggaru i useggas-agi n 2021 ad d-nemlal azekka di 2022 d aseggas i d-yettedun s waddal tarbaet tayenawt n tmurt n lzayer kra kan n ledwar mbaed imi tarbaet tis snat tewwi-d tabuqalt n la Fifa n waeraben di Qatar. Tarbaet tamezwarut attan dayen di Qatar di Ddewħa truħ iwakken ad t-heggi iman-is i temliliyin n tbuqalt n tferka ayebdun tazwara n waggur n janvier di tmurt n kamrun.

Tarbaet tayenawt n tmurt n lzayer i yekcmen di temliliyin i wass n 11 n waggur-agi i d-iteddun, d timlilit tamezwarut di jabuma mgal tarbaet n siralyun yef tsaett tis snat n uzal di tesqamut tis xemsa, ad temlal mbaed dayen akked tarbaet n Cotdivoir. Nettwali-d imyurar n tarbaet tayenawt di talit n usluynu talit dayen n tuffya d uħewes di Ddewħa uqbel ad tfen abrid di tazwara n waggur-agi yer tmurt n Kamrun.

[Reportage]

Dima deg waddal anuyal yer tmurt n leqbayel ilmend n tagara n useggas d ussan n ustaefu i warrac atas n temlilyin i d-yettlin sya w sya amedya n waya-agi ad ay-yawi yer temnađt n uzellagen d yiwet n temzizelt n ddabax n uđar n warrac i yesean ddaw n 13 n yiseggasen di leemer-nsen s lmendad n tarbaet n uzellagen i d-iđerden xilla n trebuyaε. I wakken ad d-nefhem ugar yef waya-agi yef temzizelt-agi ad aken-jjey ad tebεem reportage akked umeddakel-ney Abed Slam Ben Azuz.

[Reportage]

Nessawεd-d yer tagara ad d-iniy id-nwen d ameggaz tđadaret iman-nwen ilmend n tmeyriwin-agi n tagara n useggas. Ilmend n useggas-agi ad nessirem iwakken ad d-yawi ayen yelhan d tazmart d talwit i yemdanen di ddunit i merra, ad d-smektiy d akken tadwilt n tmeyra n tagara n useggas ad d-mlilen yid-s ar deqal akked imdukal ney d irfiqen ney tmacinin n usuffey ad tili di lmendad-nwen.

Aseggas ameggaz merra fell-awen ar tufat.

Corpus N° 8:

Aymis.

Syur :Farid Saḥel.

Ass :12/01/2022.

Γef tsæet n :13:30.

Akud: 30 n dqıqa.

Azul fell-awen ass-nwen d ameggaz ansuf merra yis-wen yer uymis amezwaru n yisallen s tmaziyt i wass-agi n larebea ass amenzu n useggas n yimaziyen amenzu deg yennayer 2972 aqel-ay deg wass wis 12 di janvier 2022 di tazwara s yisem-iw s yisem n yimdebren akked ixeddamen n Berbere Télévision ad awen-d-nini asegas ameggaz aseggas asaedi, aseggas amerbuḥ aseggas amesbayur iyuda akken qqaren watmaten-neḥ icelḥiyen, nessaram ad d-yeglu s waṭas n tezmert, ad d-yeglu s lehna akked talwit i talssa i yemdanen akk di ddunit w ad yili dayen d amesbayur d amarkanti w ad tgarrez deg-s tdamsa imi imaziyen mi d-qqaren d aseggas amesbayur acku ttwaqqnen ttwarzen yer wakal sfallaten yer wayen yelhan sfuggulen ixef n useggas iwakken aseggas i merra ad yili yeččur d lxir.

[Tugniwin]

Imazrayen imussnawen qqnen-t aladya yer tefada n tekarazt tafada n tfellaḥt akken dayen i segran asay akked umezruy ladya asmi i yessers cacnaq yiwen gar igelliden imaziyen tigelda tamezwarut deg wakal n fereun mbaed imi iseydel ramsas wis sin akken i d-nniy tafada tamaziyt t-ttwaqqen yer tfellaḥt.

Ihi imaziyen i yemuggren aseggas amaynut ama d axel n yixxamen-nsen, tugget dayen yuḥal ciṭ ciṭ s udem unsib yer iduba i yellan deg wakal n tmazya di tmurt n lzayer yuḥal d ass n tmeḥra tayennawt.Dya aselway n tmurt n lzayer yessbirek aseggas-agi amaynut i wegduḍ azayeri di lawan i deg dayen iyarfan nniḍen di tmura n tmazya yer umallu neḥ yer usammer mazal-iten suturen i wakken tafugla-agi ad yili s wudem uneṣib dayen i ṭṭalaben amedya di tmurt n lmaruk.

[Tugniwin]

Ad neqqim kan deg usfuggel-agi ad d-nger tamuylı tura yer kra n tfugla i d-yellan amek i d-yella uqbel umagger n usegga-agi amaynut amedya di lzayer d tamiwin n tmurt ad ken-jey ad d-walim taḥawact ad ay-d-yawin di kra n tamiwin ladya di tmurt n leqbayel ad nruḥ yer lexdariya ad d-nuḥal yer tubirett anruḥ yer ibarbaren deg leearc imecdallen i timuggren s yideflawen i d-yeylin fella-asen i yidelli.

[Reportage]

Ihi d yennayer i yuḥalen d ass aḥenaw di tmurt n lzayer imaziyen d wid imazal tnaḍayḥen fell-as i wakken ad yilli di tmazya s umata, yennayer ur d yussi ara kan akka imi uzlen idamen aḥas d wid yeḡḡan tirwiḥin-nsen imi nuḥen yef tikta tuɣdimin yef teydemt u mazal anaḍeḥ-agi i tkemil i wass-agi aḥas n yimezday n tmazya i yellan di leḥbus ttwaḥfen yef tikta-nsen di tmurt n leqbayel, si tama nniḍen tigelda n lmaruk aḥas n yineymasen nniḍen i d- yeffyen deg iseggasen-agi ineggura i wakken ad sutren izarfan-nsen di tuddar n yisay deg wakal-nsen tirebae i yellan deg leḥbas n tigelda n lmaruk d taediya d tiyitiwin i d-yellan di tmurt n libeya.

Di tmurt n fransa aḥas n yimaziyen i yebrarḥen yer tyiwanin s wudem uneḥib aḥas n wayen i d-yellan yas ma yella taswiēt-agi n covid 19 ulac timliliyin timeqranin meena yer twaculin i tmugren.

[Tugniwin]

Ad neqqim kan di tama n tfareka n ugafa yer ljiha n tmurt n Malli di tazwara tuddsa di tecrikt n tdamsa n tfarka n umalu i deg tella tmurt n Malli amedya tsars-d lextiyat yef udabu amalli imi nan-as i tikelt nniḍen ur tbidem ara yer leḥkum s tin n tegdudt imi teksem adabu amezwaru arnu teksem winna nniḍen isardasen ur dyewwi ara i wakken ad illin d nutni i d ameqqyed n leḥkum.

[Tugniwin]

Aselway n fransa deg wawal i d-yefka i yidelli inna-as lextiyat-agi i d-yersen seg wass-nni n lḥed iedan yef Malli inna-as d tid i yellan deg ubrid i wakken ad nili yid-sen mačči akken ad nger lḥers yer imaliyen meena wid-ak i yetfen adabu s drae ur d-yewwi ara ad xdmn ay-agi d ttafrant kan i yezemren ad t-n-ykes.

[Tugniwin]

Dima d-agi di tmurt n fransa ney ahat di tmura yuk tibaraniyin d ameslay yef waṭṭan-agi n covid-19 acku i ttenfufud s tyawla qqaren-d imeḍbren n tdawsa imusnawen amzun akken d lemuja tameqqrant n birus-agi w leḥsab n wid i yettaḍnen yettali deg wass yer wayeḍ.

Aneylaf n tdawsa n tmurt n fransa yegar-d tiyeri i tikelt nniḍen yer leḥder.

[Tugniwin]

Ad nsali aymis n uzal n wass-agi, di tazwara s waddal tabuqalt n tfarka n dabex n uḍar i yebdan di tmurt n Kamrun iḍelli timlilit tamezwarut n tarbaet tayenawt n lzayer ger ifasen-is i tella tbuqalt yezrin, temeadel mgal tarbaet n siralyun s ugmuḍ ulac yer ulac.

[Tugniwin]

Ad nuḡal alma d axxam n yidles Mulud At Meemar di Tizi wezzu d tajmilt i d-yellan iḍelli i tnazurt tameqqrant Newara s teyzi n leemr-is, d tagnit dayen n useggas amaynut n yimaziyeen d asfilet i wayen yelhan ad nsali s reportage-agi.

[Reportage]

Corpus N° 9:

Tadwilt n yennayer.

Syur : Hammu Marzuk.

Ass : 12/01/2022.

Γef tsæet n : 16:00.

Akud: 35 n dqiqqa.

Asenel : Aselmed n tmaziyt deg uyerbaz.

Mazal ad d-n-ttnawal, mazal ad d-n-tmeslay yef wayen icudden yennayer, tura ad d-niwel tamsalt n tmaziyt deg uyarbez aselmed n tmaziyt ad n-meslay akked tdukliwin i mazal qeddcent akked tmaziyt-agi akken ur t-ttruḥu ara, yur nnay mass Lunis Ali.

Kečč d aselmad, nefraḥ aṭas imi d-terziḍ yur nnay, azul fella-ak aseggas ameggaz.

[Asawaḍ yer mass Lunis]

Tanemmirt tameqqrant aḥuddu aḥunnu fella-ak, yur nnay mass Ḥakim netta si tiddukla iger ntussna, azul fella-ak tanemmirt imi d-terziḍ yur nnay.

[Asawaḍ yer mass Ḥakim]

Tanemmirt tameqqrant, massa Cafīea Ḥamdi kem seg At Eissi seg iækkuren, azul fell-am.

[Asawaḍ yer massa Cafīea]

Tanemmirt tameqqrant, ma ad d-nader tamaziyt yur nnay ad d-nader Abednur Abd Slam aṭas ula d netta i yura yef tmaziyt aṭas id yenna yef tmaziyt, tajemilt i dda Abednur, yiwen ur yezmir ad kyettu ur yezmir ad d-yemeslay mebla ma yuder-ik-id akked wid-ak i yuzlen deg useggas n 97, iselmaden i yejjan leqdic-nsen ruḥen akken, uzlen akken ad seyren tamaziyt.

Mass Lunis yef wanect-agi ass-agi tajemilt ad tuyal i iselmaden deg iseggasen n tessin.

[Awal i mass Lunis]

Asteqsi, ahat imi nyunza aseggas d acu i d-yewwi ney ur d-yewwi ara, ass-agi ittili d wawal di tmeti wa ad ak-yeqqar lukan neyra wa ad ak-yeqqar yelha imi ur neyra ara.

[Awal i mass Lunis]

Tamaziyt ass-agi deg uyerbaz amek i tella tmaziyt lihala-is ?

[Awal i mass Lunis]

Yekker wawal ussan-agi d kunwi i d-yemeslayen imi i d-yebda unfufud-agi n covid 19 ad d-nini dayen-nni, ad nsiweđ rrehma i win yewwi unfufud-agi, tamaziyt tuyal ur tella ara deg programme officiel yekker wawal yef temsal-agi anda tuyal tmaziyt berra n wannar, dya yef temsalt-agi a mass Lunis.

[Awal i mass Lunis]

Tameslayt-ik i yilmezyen n telleli n wugdud d nutni i ay-d-yewwin tizlit, ad ay-d-ixedmen yiwet n tezlit « Tameslayt-ik » ad as-d-nsel.

[Tizlit]

Tanemmirt tameqqrant akken i d-slam i tarbaet tilleli n ugdud uqbel ad n-meslay yef leqdic n tdukliwin deg wanar-agi, ur nezmir ara dayen ad nettu imi ur nerra ara tajmilt ass-agi i Nur Weld Aemara netta id ay-yeğgan 2011 atas ula d netta i yennuy yef tmaziyt atas dayen n tedwilin i yexdem yef wayen i d-icudden tamaziyt d-agi di tilizeri n''BRTV''.

Massa Cafiea, kunwi tesseam yiwet n terbaet n warrac meslay-ay-d yef terbaet-agi ula d nutni ttnawalen ayen i d-icudden akk amezruy-nnay.

[Awal i massa Cafiea]

Mass Hakim meslay-ay-d yef tiddukla n wen iger n tussna.

[Awal i mass Hakim]

Tenniđ-d d akken txedmeđ isefra tura id meslayeđ yef waya, awi-ay-d yiwen usefru.

[Asefru s yur mass Hakim]

Ahuddu ahunnu fella-ak afus i mass Hakim, nessaram-ak afud igarzen.

Ad d-uqaley yer mass Lunis yettilid usenqed ass-agi yef uselmed n tmaziyt ad d-nini deg wannar i ttili-d wawal anda ulac amezruy atas ur neyri ara amezruy-nnay, llan kra ad qqaren

ur nesyaray ara amezruy axatar d lbidea, yettili-d wawal-agi am yennayer ad qqaren d lbidea, awal-ik yef temsalt-agi ? Ayyer ulac aselmed n umezruy-nnay deg uyarbez ?

[Awal i mass Lunis]

Aselmed atas i d-yeqqaren d akken d ttakna, qqaren-d dayen yef umezruy-nnay, ur neqqar ara amezruy deg uyarbez ass-agi yennayer d lbidea, awal-ik yef waya-agi.

[Awal i mass Lunis]

Mass Lunis tanemmirt tameqqrant imi d-terziđ yur nnay.

Ass-agi d aseggas ameggaz, mass H̄akim ula d kečč ad ak-id-iniy aseggas ameggaz n talwit.

[Awal i mass H̄akim]

Massa Caf̄ia, aseggas ameggaz tanemmirt imi d-terziđ yur nnay akken i ydefka tegnit ass-agi ad d-nsel i warrac n At eissi yef yennayer ad as-d nsel ihi.

[Tizelit]

Mazal leqdic d wawal d umeslay d-agi di tilizri n''BRTV'', yef wayen i d-icudden aselmed n tmaziyt, tamaziyt di tesdawit yur nnay mass Sāeid Cemax, aseggas ameggaz nefrađ atas imi d-terziđ yur-nnay.

[Awal i mass Cemax]

Takefrinas Nait Caban, azul fell-ak d aselmad n tmaziyt, d ameddakul nnay, nefrađ ass-agi imi i d-nemlal.

[Awal i mass Takefrinas]

Awal yef ccna n tlawin d nutenti i yebuben tamaziyt a mass Sāeid Cemax.

[Awal i mass Cemax]

Tura i d as-nerra tajmilt i Tawes Eemruc, ad d-nader dayen Fađma Mañşur ula d nettat atas i tes̄edda tmeđtut akken ad ay-d-ini nekkini umnay s wacu i yumney azar-iw d yellis n tmurt.

Mass Takefrinas ma twaliđ akka tifirelas, ma twaliđ tilawin n Sađel ney tilmezyin n Nat eissi d yelmezyen n tmurt, mazal ttagmen-d, mazal t̄fen, mazal xebcen yef wayen i cudden amezruy ney tutlayt-nnay, d wayen i nekseb.

[Awal i mass Takefrinas]

Tamaziyt tewwi-d amecwar, tamaziyt mazal-itt deg wannar amenuy mazal-it, mazal nettnadi akken ad d-naf imanay di tmurt, mass Saëid Cemax ass-agi anda i tewweđ tmaziyt ?

[Awal i mass Cemax]

Llan wid id yeqqaren fekantt-id kan d ddikur, ma ad tkecmeđ yer dixel ur tessei ara azal ameqqran, d anecta-agi i nebya ad tenseqsi dya mass Hakim akken ad nesqardec di temsalt-agi n tesartit, aylif n waddal d uylif n wayen i d-icudden tanezduyt d nutni i d-issuffyen yiwen n wulyu nand ulac tira s tefransist aru-t kan s taerabt, aseteqsi anda i tella tmaziyt ?

[Awal i mass Cemax]

Amek i yella ass-agi unadi di tesdawit, ameqiq n tmaziyt ger imusnawen, ger iselmaden di tesdawit n lzayer a mass Takefrinas ?

[Awal i mass Takefrinas]

Mass Saëid Cemax, tura i d-tenniđ azal n 300 alef n tutlayin ad iruhen sya ar 2050 ma yella niyak-id s neqded timet-nnay, amek i tt-id-ttwaliđ ? Amek i n-sexdam tutlayt-nnay yal ass ? Amek id nettrembi tarewa- nnay ?

[Awal i mass Cemax]

D anecta ad ay-yawin akken ad d-nsel i tarebaet tilleli n wugdud « Ğget-ay abrid ad needdi »

[Tizelit]

Ihi d lawan ad needdi akken tamaziyt ad teseu azal akken ad illin izarfan.

[Awal i mass Cemax]

Mass Cemax, byiy ad d-agmey aseqsi seg-k ad as-tesurgay i mass Takefrinas, Axeddim n tiknulujit-agi akken ad yili usnarni n tmaziyt yer sdat ?

[Awal i mass Takefrinas]

I kečč a mass Saëid Cemax awal yur-k.

[Awal i mass Cemax].

Table des matières

Table des matières

Remerciements.....I
Dédicaces..... II
Sommaire.....III
Introduction générale..... 01
Le choix du sujet 02
Problématique 02
Les hypothèses..... 03
Démarche à suivre 03

Chapitre I : Les outils d'analyse.

Introduction 04
Section A : Définition des concepts relevant à la linguistique et sociolinguistique 04
I- L'emprunt 04
I-1- Définition de l'emprunt 04
I-2- Les types d'emprunt 05
I-2-1- L'emprunt interne 05
I-2-2-L'emprunt externe 05
I-3-Les emprunts à l'arabe 05
I-4-Les emprunts au français 06
I-5-L'intégration de l'emprunt 07
I-5-1-L'intégration sémantique 07
I-5-2-L'intégration morphologique 08

Table des matières

I-5-3-L'intégration phonétique	09
I-5-4-L'intégration phonologique	09
II-La néologie	10
II-1-Définition	10
II-2-Les types de néologie	10
II-2-1-La néologie phonologique	10
II-2-2-La néologie par emprunt	10
II-2-3-La néologie sémantique	10
II-2-4-La néologie graphique	10
II-2-5-La néologie morphosyntaxique	10
II-3-Les processus de création néologique	11
II-3-1-Néologie par dérivation	11
1-La dérivation d'orientation ou dérivation grammaticale	11
a- Les dérivés nominaux	11
b- Les dérivés verbaux	11
II-4-Les fonctions des néologismes	11
II-4-1-L'enrichissement lexical	12
II-4-2-Fonction expressive et esthétique	12
II-4-3-Fonction sociolinguistique	12
II-5-La néologie lexicale en Berbère (kabyle)	12
II-6-Les sources des néologies kabyles	13
II-6-2-Présentation de l'Amawal	13
II-7-La néologie Berbère et les emprunts externes	13

Table des matières

II-8-La néologie Berbère et les emprunts internes	14
III-Le calque	14
III-1-Définition de calque	14
III-2-Les calques linguistiques	15
III-2-1-Le calque sémantique	15
III-2-2-Le calque syntaxique.....	15
III-2-3-Le calque morphologique.....	15
III-2-4-Le calque d'expression.....	15
IV-Les phénomènes linguistiques.....	16
IV-1-La coordination.....	16
IV-2-Les connecteurs.	16
IV-3-Déictique.	17
IV-4- La juxtaposition.	17
Section B : Historique des médias et du journal télévisé	18
I)- Historique des télévisions Berbères	18
I-1- Historique de la chaîne BRTV	18
I-2- Historique de la chaîne TV 04	18
I-3- Historique de la chaîne Taqvaylit TV	18
I-4- La chaîne Tamazight TV Marocaine	18
I-5- Présentation de la chaîne II.....	19
I-6- L'historique de la radio algérienne	19
II)- La télévision.....	20
II-1-La définition de la télévision	20

Table des matières

II-2- Actualité et média.....	21
III)- Le journal télévisé.....	21
III-1- La définition.....	21
III-2- La présentation du journal télévisé.....	21
1-La délimitation temporelle.....	22
2-Une conception de l'information.....	22
3-Une promesse d'exhaustivité.....	22
4-Une logique de séduction.....	22
III-2-1- Immédiats et médiations.....	22
a- Les génériques.....	22
b- Le studio.....	22
c- Les titres.....	23
III-3- La distinction entre le journal télévisé et journal parlé (le journal radio).....	23
III-4- Le journal télévisé en Berbère.....	23

Chapitre II : Analyse de quelques journaux et émissions télévisées.

Introduction :	25
I. Présentation du corpus.....	25
1. Présentation de quelques journaux télévisés :	25
2. Présentation de quelques émissions télévisées :	26
II. Les conditions :.....	26
Section A : L'analyse linguistique :	27
I. Introduction :.....	27
II. L'analyse lexicale :.....	27

Table des matières

II-1-L'emprunt :	27
II- 1-1- Les emprunts à l'arabe :.....	27
III -1-2- Les emprunts au français :	34
II- 2- L'intégration de l'emprunt :.....	37
II-2-1- L'intégration morphologique :	37
II-2-2- L'intégration phonétique :.....	39
II -2-3- L'intégration sémantique :.....	39
A- Elargissement sémantique :	39
B- Réduction sémantique :	40
II-3- Les néologismes :	40
A- Néologismes existants dans nos corpus :	40
B- Les néologismes existant dans Amawal et nos corpus :	42
III- Le calque syntaxique :.....	43
III-1- Le calque morphologique :.....	44
III-1-2- La coordination :	45
III -1-3- Déictique :	46
IV- L'analyse morphologique :	49
IV-1- Le nom :.....	50
• A- Le genre :.....	50
• B- Le nombre :.....	50
• c- L'état :	51
IV-2- Le verbe :.....	51
V- L'analyse sémantique :.....	53

Table des matières

Conclusion :	54
<i>Conclusion générale.</i>	55
<i>Bibliographie.</i>	56
<i>Annexes.</i>	58
<i>Résumé en tamazight.</i>	58
<i>Corpus.</i>	62
<i>Table des matières.</i>	